叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 特里同号沉船(wreck Off Triton) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

特里同号沉船(Wreck Off Triton)

[rek] [ɔːf] ['traɪtn]
Wreck Off Triton
破坏 离开 海神特里同

特里同号沉船

[baɪ] ['ælfred] ['kɑːpəl]
By ALFRED COPPEL
经过 阿尔弗雷德 柯佩尔

作者：阿尔弗雷德·科佩尔

[hɪz; ɪz][plænz][wɜːr; wər] ['θɜːroʊ] .
His plans were thorough .
他的 计划 是 彻底 .

他的计划非常周全。

['evri] [rɪsk][hæd; həd] [bɪn]
Every risk had been
每一个 风险 有 到过

每一种风险都曾是

['kloʊsli] [kən'sɪdərd] .
closely considered .
密切 经过考虑的 .

经过仔细考虑。

[naʊ] [rɑːn][kɑːrnəvɑːn] , ['ruːθləs]
Now Ron Carnavon , ruthless
现在 罗恩 卡那冯 , 无情

现在是罗恩·卡纳冯，冷酷无情

[kən'vɪkt] , [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [luːt] [ðə; ði] [rekt] ['speɪsʃɪp]
convict , was ready to loot the wrecked spaceship
定罪 , 曾是 准备好 到 抢劫 这 损毁 飞船

罪犯准备洗劫那艘坠毁的飞船。

[ʌv; əv][ɪts] ['sæfaɪər] ['treʒər] , [ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [wɔːrpt] ['paʊər]
of its sapphire treasure , and thrust his warped power
的 它是 蓝宝石 宝藏 , 和 推力 他的 扭曲的 力量

它那蓝宝石般的宝藏，以及他扭曲的力量。

[ə'raʊnd] [ðə; ði][ɪn'taɪər] , [æn˛tægə'nɪstɪk][ˌiːˌɛm'viː]['traɪæŋg(ə)l] .
around the entire , antagonistic EMV triangle .
大约 这 全部的 , 敌对的 电磁阀 三角形 .

围绕整个对抗性的EMV三角关系。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔːriz] [noʊ'vembər] - .
Planet Stories November 1951 .
行星 故事 十一月 - .

星球故事 1951年11月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[rɑːn][kɑːrnəvɑːn][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['skɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['θʌndərbɜːrd] ,
Ron Carnavon had been the skipper of the late Thunderbird ,
罗恩 卡那冯 有 到过 这 船长 的 这 晚的 雷鸟 ,

罗恩·卡纳冯曾是已故"雷鸟"号的船长。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɑːmən] ['nɑːlɪdʒ] [ɪn] ['evri] [pɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌiːˌɛm'viː]['traɪæŋg(ə)l] [ðæt]
and it was common knowledge in every port of the EMV triangle that
和 它 曾是 常见的 知识 在 每一个 港口 的 这 电磁阀 三角形 那
[hiː; hi][hæd; həd] [s'kʌtld] [hɜːr; hər] .
he had scuttled her .
他 有 沉没 她 .

在EMV三角洲的每个港口，他凿沉了她的船这件事都是众所周知的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][praɪs][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,
There was a price on his head ,
那里 曾是 一个 价格 在 他的 头 ,

他被悬赏通缉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [speɪs] [gɑːrd] [wʌz; wəz] ['koʊmɪŋ] [ðə; ði] - [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd]
and the High Space Guard was combing the spacelanes for him — and
和 这 高的 空间 警卫 曾是 梳理 这 - 为了 他 — 和
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['θʌndərbɜːrd] .
for the Thunderbird .
为了 这 雷鸟 .

高级太空卫队正在太空航道上搜寻他——以及雷鸟号。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['θʌndərbɜːrd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['treʒər] [ʃɪp] .
For the Thunderbird was a treasure ship .
为了 这 雷鸟 曾是 一个 宝藏 船 .

因为"雷鸟号"是一艘载宝船。

[bʌt; bət][kɑːrnəvɑːn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [mæn][ænd; ənd][noʊ] [fuːl] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ['hiːd]
But Carnavon was a cautious man and no fool , for all that he'd
但 卡那冯 曾是 一个 谨慎 男人 和 不 傻子 , 为了 全部 那 他会
[kə'mɪtɪd] [bærətri] .
committed barratry .
坚定的 巴拉特里 .

但卡纳冯虽然犯了轻罪，却是一个谨慎的人，并非傻瓜。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['θʌndərbɜːrd] [ɪn][ə; eɪ]['troʊdʒən]['ɔːrbɪt][ə; eɪ] ['mɪljən] [maɪlz] [ɔːf] ['traɪtn] ,
He left the Thunderbird in a Trojan orbit a million miles off Triton ,
他 左边 这 雷鸟 在 一个 特洛伊木马 轨道 一个 百万 英里 离开 海神特里同 ,

他将雷鸟号飞船送入距离海卫一百万英里的特洛伊轨道。

['rʌptʃɚd] [ænd; ənd] ['spɪlɪŋ] [kɔːpsiz] ['ɪntuː] [speɪs] .
ruptured and spilling corpses into space .
破裂 和 溢出 尸体 进入 空间 .

破裂，尸体散落到太空。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ænd; ənd]['dʒetɪd] ['sʌnwərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hoʊlkəm] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ['aʊtpoʊst]

He	took	a	spaceboat	and	jetted	sunward	to	the	Holcomb	Foundation	Outpost
他	采取	一个	太空船	和	喷射式	向阳面	到	这	霍尔科姆	基础	前哨

[ɑːn]['oʊbərɑːn] .

on	Oberon	.
在	奥伯龙	.

他乘坐太空飞船向太阳飞去，到达了位于奥伯龙星球的霍尔科姆基金会前哨站。

[ðen] [hiː; hi] [stoʊd] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði][meɪl] [ʃɪp] [tuː; tə] - ,

Then	he	stowed	away	on	the	mail	ship	to	Canalopolis	,
然后	他	已存放	离开	在	这	邮件	船	到	-	,

然后他偷偷搭乘邮船前往卡纳洛波利斯。

[stɪl] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːrt] [ðæt] [ʃoʊd] [ðə; ði] [-] [pə'zɪʃ(ə)n] .

still	carrying	the	chart	that	showed	the	Thunderbird's	position	.
仍然	携带	这	图表	那	显示	这	雷鸟的	位置	.

仍然带着那张显示雷鸟号位置的图表。

[ɪn][ðə; ði][kə'næl] ['sɪti] ,

In	the	Canal	City	,
在	这	运河	城市	,

在运河之城，

[kɑːrnəvɑːn] [i'veidid] [ðə; ði][læks] [gɑːrd] ['kɔːdnz] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['renɪgeɪd] ['mɑːrʃ(ə)n]

Carnavon	evaded	the	lax	Guard	cordons	and	found	himself	a	renegade	Martian
卡那冯	躲避	这	松散	警卫	警戒线	和	成立	他自己	一个	叛逆者	火星人

- [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪŋgəˌprɪnts] .

hypnosurgeon	to	change	his	face	and	fingerprints	.
-	到	改变	他的	脸	和	指纹	.

卡纳冯躲过了守卫队松懈的警戒线，找到了一位叛逆的火星催眠外科医生来改变他的容貌和指纹。

[frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] .

From	then	on	it	was	easy	.
从	然后	在	它	曾是	简单的	.

从那以后就容易多了。

[ə'krɔːs] ['səːtis] ['meɪdʒər][baɪ][sænd] - [skiː][tuː; tə] - [poʊzɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['prɑːspektər] .

Across	Syrtis	Major	by	sand	-	ski	to	Marsport	posing	as	a	prospector	.
穿过	叙尔蒂斯	主要的	经过	沙	-	滑雪	到	-	摆姿势	作为	一个	勘探者	.

假扮成探矿者，滑雪穿越锡尔蒂斯大洋到达火星港。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] - [daʊn] [ðə; ði][grænd][kə'næl][tuː; tə][ðə; ði] [speɪsmənz] ['boʊnˌjɑɹd] [æt; ət]

And	from	Marsport	down	the	Grand	Canal	to	the	spaceman's	boneyard	at
和	从	-	向下	这	盛大	运河	到	这	宇航员的	骸骨场	在

- .

Yakki	.
-	.

从火星港沿着大运河一路南下，到达亚基的宇航员墓地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] [hiː; hi] [met] [ænd; ənd] [haɪrd] [pɑːp] [wɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kerfriː] .

It	was	there	that	he	met	and	hired	Pop	Wills	and	the	Carefree	.
它	曾是	那里	那	他	遇见	和	雇用	流行音乐	遗嘱	和	这	畅快	.

正是在那里，他遇到了波普·威尔斯和他的乐队“无忧无虑”，并雇佣了他。

[rɑːn][kɑːrnəvɑːn]['æktɪd][wɪð; wɪθ] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] ['kɔːʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [tʃoʊz] [pɑːp] [ænd; ənd][ðə; ði]

Ron	Carnavon	acted	with	characteristic	caution	when	he	chose	Pop	and	the
罗恩	卡那冯	行动	和	特征	警告	什么时候	他	选择	流行音乐	和	这

['kerfriː] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [guːl] [wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] [hiː; hi][hæd; həd] ['mə:dəd] .

Carefree	to	do	the	ghoul	work	on	the	ship	he	had	murdered	.
畅快	到	做	这	食尸鬼	工作	在	这	船	他	有	被谋杀	.

罗恩·卡纳冯在选择波普和无忧号去修复他所谋杀的那艘船上的食尸鬼时，表现得非常谨慎。

['pɑːps] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌsti] ['bʌkɪt] ,

Pop's	**ship**	**was**	**a**	**rusty**	**bucket**	**,**
流行乐	船	曾是	一个	生锈的	桶	,

波普的船就像个生锈的破桶。

[bʌt; bət] [wel] [ɪ'nʌf] [fɪkst] [tuː; tə] [riːtʃ] ['traɪtn] [wer] [ðə; ði] [-] [kɔːrps] ['ɔːbitid] ,

but	**well**	**enough**	**fixed**	**to**	**reach**	**Triton**	**where**	**the**	**Thunderbird's**	**corpse**	**orbited**	**,**
但	出色地	足够的	固定的	到	抵达	海神特里同	在哪里	这	雷鸟的	尸体	轨道	,

但固定得足够牢固，可以到达雷鸟残骸所在的轨道——海卫一。

[hɜːr; hər] [vɔːlt] ['hevi] [wɪð; wɪθ][pluː'təuniən] ['sæfˌaɪəz] .

her	**vault**	**heavy**	**with**	**Plutonian**	**sapphires**	**.**
她	金库	重的	和	冥王星	蓝宝石	.

她的金库里堆满了冥王星蓝宝石。

[ænd; ənd] [pɑːp] ['niːdɪd] [wɜːrk]['bædli] .

And	**Pop**	**needed**	**work**	**badly**	**.**
和	流行音乐	需要	工作	糟糕	.

而波普急需一份工作。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [tuː] [broʊk] [tuː; tə] ['aʊtfɪt] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [flaɪt] .

He	**was**	**almost**	**too**	**broke**	**to**	**outfit**	**his**	**ship**	**for**	**the**	**flight**	**.**
他	曾是	几乎	也	打破	到	全套服装	他的	船	为了	这	航班	.

他几乎穷得连给飞船配备飞行所需的装备都负担不起。

[kɑːrnəvɑːn]['noʊtɪd][wɪð; wɪθ] ['kɜːrlɪŋ] [lɪp] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv]['pɑːps] ['æsets] [hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [bɪn]

Carnavon	**noted**	**with**	**curling**	**lip**	**that**	**most**	**of**	**Pop's**	**assets**	**had**	**long**	**ago**	**been**
卡那冯	著名的	和	冰壶	唇	那	最多	的	流行乐	资产	有	长的	前	到过

['lɪkwɪdeɪtɪd][tuː; tə] [baɪ] [dʒɪn] .

liquidated	**to**	**buy**	**gin**	**.**
清算	到	买	杜松子酒	.

卡纳冯撇了撇嘴，说道，波普的大部分资产很久以前就被变卖去买杜松子酒了。

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ɪn] [speɪs] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][toʊl][ɑːn][ðə; ði][oʊld][mæn] .

The	**long**	**years**	**in**	**space**	**had**	**taken**	**a**	**toll**	**on**	**the**	**old**	**man**	**.**
这	长的	年	在	空间	有	已采取	一个	收费	在	这	老的	男人	.

漫长的太空生活让这位老人身心俱疲。

['æktʃuəli] [ə; eɪ] ['greɪtər] [toʊl][ðæn; ðən]['iːv(ə)n][kɑːrnəvɑːn][kʊd; kəd][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] .

Actually	**a**	**greater**	**toll**	**than**	**even**	**Carnavon**	**could**	**have**	**imagined**	**.**
实际上	一个	更大的	收费	比	甚至	卡那冯	可以	有	想象	.

事实上，损失比卡纳冯所能想象的还要惨重。

[pɑːp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kerfriː] ['fɪtɪd] [ɪn][wɪð; wɪθ] - [plænz][tuː; tə][pər'fekʃ(ə)n] .

Pop	**and**	**the**	**Carefree**	**fitted**	**in**	**with**	**Carnavon's**	**plans**	**to**	**perfection**	**.**
流行音乐	和	这	畅快	适配	在	和	-	计划	到	完美	.

Pop and the Carefree 与 Carnavon 的计划完美契合。

[pɑːp] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪ] [speɪs] [gɑːrd] .

Pop	**had**	**been**	**in**	**trouble**	**more**	**than**	**once**	**with**	**the**	**High**	**Space**	**Guard**	**.**
流行音乐	有	到过	在	麻烦	更多的	比	一次	和	这	高的	空间	警卫	.

波普不止一次与高级太空卫队发生过冲突。

[pɑːp] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][soʊk] [huː] ['wʊdnt] [biː; bi] [mɪst] .

Pop	**was**	**an**	**old**	**soak**	**who**	**wouldn't**	**be**	**missed**	**.**
流行音乐	曾是	一个	老的	浸泡	WHO	不会	是	错过	.

老爹是个老酒鬼，没人会想念他。

[wen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kerfriː] ,

When	**something**	**happened**	**to**	**the**	**Carefree**	**,**
什么时候	某物	发生	到	这	畅快	,

当"无忧号"发生什么事时

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [biːtʃt] [reks] [ɪn] - [wʊd] ['oʊnli] [ʃeɪk] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd]

the	rest	of	the	beached	wrecks	in	Yakki	would	only	shake	their	heads	and
这	休息	的	这	搁浅	残骸	在	-	会	仅有的	摇	他们的	头部	和

[ə'griː] [ðæt] [pɑːp] [hæd; həd] [pʊʃt] [ðə; ði] [oʊld] ['bʌkɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['dʒiː'ɛs] [tuː] [hɑːrd] ['sʌmwer] .

agree	that	Pop	had	pushed	the	old	bucket	a	few	Gs	too	hard	somewhere	.
同意	那	流行音乐	有	推动	这	老的	桶	一个	很少	吉斯	也	难的	某处	.

雅基海滩上其他搁浅的沉船残骸只会摇头叹息，并同意老爹肯定在某个地方把那艘老船推得太狠了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] [end] [ðə; ði] ['rekər] [hæd; həd] [ɪn] [maɪnd] [fɔːr; fər] [pɑːp] [wen] [hɪz; ɪz] [dʒɑːb]

That	was	just	the	end	the	wrecker	had	in	mind	for	Pop	when	his	job
那	曾是	只是	这	结尾	这	拖车	有	在	头脑	为了	流行音乐	什么时候	他的	工作

[wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

was	finished	,
曾是	完成的	,

这正是拆迁工人完成工作后为波普设想的结局。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['riːz(ə)nəb(ə)l] .

It	was	only	reasonable	.
它	曾是	仅有的	合理的	.

这完全合情合理。

[hiː; hi] ['kudnt] [let] [pɑːp] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [gɑːrd] [ðæt] [rɑːn] [kɑːrnəvɑːn] [hæd; həd] [hæd; həd]

He	couldn't	let	Pop	live	to	tell	the	Guard	that	Ron	Carnavon	had	had
他	不能	让	流行音乐	居住	到	告诉	这	警卫	那	罗恩	卡那冯	有	有

[ə; eɪ] - [ˌmetə'mɔːrfəsɪs] .

a	hypnosurgical	metamorphosis	.
一个	-	变态	.

他不能让波普活着告诉卫兵，罗恩·卡纳冯已经接受了催眠手术改造。

['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [ɪn] ['sæfˌaɪəz] ['kudnt] [baɪ] [ðə; ði] [haɪ] [speɪs] [gɑːrd] .

Even	a	fortune	in	sapphires	couldn't	buy	the	High	Space	Guard	.
甚至	一个	财富	在	蓝宝石	不能	买	这	高的	空间	警卫	.

即使倾家荡产的蓝宝石也买不到高级太空卫队。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɑːr] [tuː] [wel] - [hiːld] [wɪð; wɪθ] ['hoʊlkəm] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ['mʌni] ,

It	was	far	too	well	-	heeled	with	Holcomb	Foundation	money	,
它	曾是	远的	也	出色地	-	高跟鞋	和	霍尔科姆	基础	钱	,

它获得了太多霍尔科姆基金会的资助，资金过于雄厚。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɪts] ['duːtiz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] - [mɑːrz] - ['viːnəs]

and	it	took	its	duties	to	the	inhabitants	of	the	Earth	-	Mars	-	Venus
和	它	采取	它是	职责	到	这	居民	的	这	地球	-	火星	-	金星

['traɪæŋg(ə)l] ['sɪriəsli] .

Triangle	seriously	.
三角形	严重地	.

它认真履行了对地球-火星-金星三角区居民的职责。

[ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [mæn] [wʊd] ['riːəlaɪz] [ðɪs] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['prɑːpər] [steps] .

A	cautious	man	would	realize	this	and	take	the	proper	steps	.
一个	谨慎	男人	会	意识到	这	和	拿	这	恰当的	步骤	.

谨慎的人会意识到这一点，并采取适当的措施。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði]['prɑːpər] [steps] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv] [pɑːp] [wɪlz] [wen] [hɪz; ɪz]

In	this	case	the	proper	steps	would	be	the	elimination	of	Pop	Wills	when	his
在	这	案件	这	恰当的	步骤	会	是	这	消除	的	流行音乐	遗嘱	什么时候	他的

[dʒɑːb][wʌz; wəz] [dʌn] .

job	was	done	.
工作	曾是	完毕	.

在这种情况下，正确的做法是在波普·威尔斯完成他的工作后就除掉他。

[bʌt; bət] ['evriwʌn] [meɪks] [mɪ'steɪks] .

But	everyone	makes	mistakes	.
但	每个人	制作	错误	.

但人都会犯错。

[kɑːrnəvɑːn] [meɪd] [wʌn] [wen] [hiː; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [pɑːp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kerfriː] .

Carnavon	made	one	when	he	selected	Pop	and	the	Carefree	.
卡那冯	制成	一	什么时候	他	已选	流行音乐	和	这	畅快	.

卡纳冯选择《流行与无忧》这首歌时，就做出了一个这样的选择。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['rʌsti] [hʌlks] ['dɑːtɪŋ] [ðə; ði][ræmps][ʌv; əv] - ,

With	all	the	rusty	hulks	dotting	the	ramps	of	Yakki	,
和	全部	这	生锈的	绿巨人	点缀	这	坡道	的	-	,

雅基的斜坡上到处都是锈迹斑斑的废弃船只，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['iːv(ə)n] ['rʌstiːə] ['skɪpər] [ðer; ðər] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][haɪrd] ['sʌmwʌn] [els] .

and	with	all	the	even	rustier	skippers	there	,	he	should	have	hired	someone	else	.
和	和	全部	这	甚至	锈迹斑斑	船长	那里	,	他	应该	有	雇用	某人	别的	.

而且那里还有那么多技术更生疏的船长，他应该另雇一个人。

['eniwʌn] [els] .

Anyone	else	.
任何人	别的	.

还有其他人吗?

[rɑːn][kɑːrnəvɑːn][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kə'nektɪd] [pɑːp] [wɪlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [twelv] - [jɪr] - [oʊld]['kæbɪn] [bɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θʌndərbɜːrd] .

Ron	Carnavon	should	have	connected	Pop	Wills	with	the	twelve	-	year	-	old	cabin	boy	of	the	Thunderbird	.
罗恩	卡那冯	应该	有	连接	流行音乐	遗嘱	和	这	十二	-	年	-	老的	舱	男生	的	这	雷鸟	.

罗恩·卡纳冯本应该把波普·威尔斯介绍给雷鸟号上的那个十二岁的船舱男孩。

[ðə; ði] ['jʌŋstɚz] [neɪm] [hæd; həd] [bɪn] [wɪlz] , [tuː] .

The	youngster's	name	had	been	Wills	,	too	.
这	年轻人的	姓名	有	到过	遗嘱	,	也	.

这名年轻人的名字也叫威尔斯。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] , [kɑːrnəvɑːn] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rɪ'membər] ['evriθɪŋ] .

But	of	course	,	Carnavon	couldn't	have	been	expected	to	remember	everything	.
但	的	课程	,	卡那冯	不能	有	到过	预期的	到	记住	一切	.

当然，也不能指望卡纳冯记住所有事情。

[dʒʌst] [koʊ'ɪnsɪdəns] — [bʌt; bət] [ðoʊz] [θɪŋz] [duː] ['hæpən] .

Just	coincidence	—	but	those	things	do	happen	.
只是	巧合	—	但	那些	事物	做	发生	.

纯属巧合——但这种事确实会发生。

[soʊ] [ðiːz] [tuː] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][mɑːrz] [tə'geðər] .

So	these	two	lifted	from	Mars	together	.
所以	这些	二	抬起	从	火星	一起	.

所以这两个人一起从火星升空了。

[ə; eɪ] ['kæptɪn] [huː] [hæd; həd] [rekt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dʒɪn] - [soʊkt] [oʊld][mæn]

A	captain	who	had	wrecked	his	own	ship	and	a	gin	-	soaked	old	man
一个	队长	WHO	有	损毁	他的	自己的	船	和	一个	杜松子酒	-	浸泡过	老的	男人

[huːz] ['oʊnli][sʌn][hæd; həd][daɪd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

whose	only	son	had	died	because	of	it	.
谁	仅有的	儿子	有	死亡	因为	的	它	.

一位因自己的船只沉没而丧命的船长，以及一位因酗酒而失去独子的老人。

[ænd; ənd] ['niːðər] [nuː] [ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

And	neither	knew	the	other	for	what	he	was	.
和	两者都不	知道	这	其他	为了	什么	他	曾是	.

他们彼此都不知道对方的真实身份。

[tuː; tə][kɑːrnəvɑːn] , [pɑːp] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][fɔːl] - [gai] ['duːɪŋ][hɪz; ɪz][dʒɑːb][ɪn]['prɑːpər] ['sʌkər]

To	Carnavon	,	Pop	was	just	a	fall	-	guy	doing	his	job	in	proper	sucker
到	卡那冯	,	流行音乐	曾是	只是	一个	落下	-	盖伊	正在做	他的	工作	在	恰当的	傻瓜

['fæʃ(ə)n] .

fashion	.
时尚	.

在卡纳冯看来，波普只是个替罪羊，他以十足的傻瓜姿态完成了自己的任务。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pɑːp] [wɪlz] ,

And	to	Pop	Wills	,
和	到	流行音乐	遗嘱	,

还有，致波普·威尔斯，

[kɑːrnəvɑːn][wʌz; wəz][dʒʌst][dʒɑːn] [smɪθ] [huː] ['wɑːntɪd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][grɪd] M332254 - 89OK [ɔːf]

Carnavon	was	just	John	Smith	who	wanted	to	go	to	Grid	M332254	-	89OK	off
卡那冯	曾是	只是	约翰	史密斯	WHO	通缉	到	去	到	网格	M332254	-	89OK	离开

['traɪtn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] .

Triton	and	was	willing	to	pay	well	for	the	privilege	.
海神特里同	和	曾是	愿意的	到	支付	出色地	为了	这	特权	.

卡纳冯其实就是约翰·史密斯，他想去 Triton 附近的 M332254-89OK 网格，并且愿意为此付出高昂的代价。

[ðə; ði] ['rekər] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [kɔːrs] [ænd; ənd] [pɑːp] [set][ˌaɪ 'tiː] .

The	wrecker	ordered	the	course	and	Pop	set	it	.
这	拖车	订购	这	课程	和	流行音乐	放	它	.

破坏者下达了命令，波普设定了路线。

[mɑːrz][bɪ'gæn][tuː; tə]['dwɪnd(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][belt] [luːmd] [ʌp] [ə'hed] .

Mars	began	to	dwindle	and	the	Belt	loomed	up	ahead	.
火星	开始	到	减少	和	这	腰带	迫近	向上	前方	.

火星开始变得模糊，小行星带出现在前方。

[ðə; ði] ['kerfriː] ['θredɪd] [hɜːr; hər] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['rɑːki] [meɪz] [ænd; ənd][ɑːn][pæst]['sætɜːrn]

The	Carefree	threaded	her	way	through	the	rocky	maze	and	on	past	Saturn
这	畅快	螺纹	她	方式	通过	这	岩石	迷宫	和	在	过去的	土星

[ænd; ənd]['jʊrənəsˌjʊ'reɪnəs][ɪn][ə; eɪ] [friː] - ['fɔːlɪŋ] [ɑːrk] .

and	Uranus	in	a	free	-	falling	arc	.
和	天王星	在	一个	自由的	-	坠落	弧	.

无忧号穿过岩石迷宫，以自由落体的弧线越过土星和天王星。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sloʊ] , [bʌt; bət][ɪn] [speɪs] " [sloʊ] " [ɪz][ə; eɪ] ['relətɪv] [tɜːrm] .

She	was	slow	,	but	in	space	"	slow	"	is	a	relative	term	.
她	曾是	慢的	,	但	在	空间	"	慢的	"	是	一个	相对的	学期	.

她速度很慢，但在太空中，“慢”是一个相对的概念。

[ðə; ði] ['aʊtər] [p'lænɪts] [wɜːr; wər] [ɪn] ['trɪp(ə)l] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [help] , [ðə; ði] [oʊld]

The	Outer	Planets	were	in	triple	conjunction	and	with	their	help	,	the	old
这	外	行星	是	在	三倍	连词	和	和	他们的	帮助	,	这	老的

[boʊt] [meɪd] [taɪm] .

boat	made	time	.
船	制成	时间	.

外行星处于三重合相，在它们的帮助下，这艘老船加快了航速。

[kɑːrnəvɑːn] [tʃekt] [ðə; ði] [kɔːrs] ['deɪli] , [ænd; ənd] [pɑːp] [ək'septɪd] [ðə; ði] [kə'rekʃnz] [wɪ'ðaʊt]

Carnavon	checked	the	course	daily	,	and	Pop	accepted	the	corrections	without
卡那冯	已检查	这	课程	日常的	,	和	流行音乐	公认	这	更正	没有

['proʊtest] .

protest	.
反对	.

卡纳冯每天都会检查路线，而波普也毫无异议地接受了这些调整。

['æftər][ɔːl] ,

After	all	,
后	全部	,

毕竟，

[dʒɑːn] [smɪθ] [wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][trɪp][ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi]

John	Smith	was	paying	for	the	trip	and	he	seemed	to	know	what	he
约翰	史密斯	曾是	付费	为了	这	旅行	和	他	似乎	到	知道	什么	他

[wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

was	doing	.
曾是	正在做	.

约翰·史密斯支付了这次旅行的费用，而且他似乎很清楚自己在做什么。

[noʊ] ['kwestʃənz] [æskt] .

No	questions	asked	.
不	问题	问	.

无需多问。

[kɑːrnəvɑːn] [laɪkt] [ðæt] .

Carnavon	liked	that	.
卡那冯	喜欢	那	.

卡纳冯很喜欢这样。

[noʊ] ['kwestʃənz] , [noʊ] ['trʌb(ə)l] .

No	questions	,	no	trouble	.
不	问题	,	不	麻烦	.

没有问题，没有麻烦。

[hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [rɔːŋ] .

He	couldn't	have	been	more	wrong	.
他	不能	有	到过	更多的	错误的	.

他大错特错了。

[its] [hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [mɪr] [wɜːrdz] [wʌt] [oʊld] [pɑːp] [mʌst; məst][hæv; həv][felt] [wen] [hiː; hi] [pɪkt]

It's	hard	to	say	in	mere	words	what	old	Pop	must	have	felt	when	he	picked
它是	难的	到	说	在	仅仅	字	什么	老的	流行音乐	必须	有	毛毡	什么时候	他	挑选

[ʌp][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θʌndərbɜːrd] [ɑːn][ðə; ði]['reɪdɑːr] .

up	the	wreck	of	the	Thunderbird	on	the	radar	.
向上	这	破坏	的	这	雷鸟	在	这	雷达	.

很难用言语来形容老波普在雷达上发现雷鸟残骸时的感受。

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

He	recognized	the	image	,	of	course	.
他	认可	这	图像	,	的	课程	.

他当然认出了那张照片。

[ðə; ði] ['θʌndərbɜ:rd] [wʌz; wəz] [ju'ni:k] [ə'mʌŋ] ['speɪsɚz] .

The	Thunderbird	was	unique	among	spacers	.
这	雷鸟	曾是	独特的	之中	垫片	.

雷鸟太空舱在太空舱中独树一帜。

[ðen] [hi:; hi] [tʃekt] [hɜ:r; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃɑ:rt] [ðæt] [kɑ:rnəvɑ:n] [hæd; həd] [mɑ:rkt]

Then	he	checked	her	position	against	the	chart	that	Carnavon	had	marked
然后	他	已检查	她	位置	反对	这	图表	那	卡那冯	有	标记

[ænd; ənd] ['ri:əlaɪzd] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .

and	realized	why	they	had	come	.
和	已实现	为什么	他们	有	来	.

然后他对照卡纳冯标记的图表检查了她的位置，才明白他们为什么会来。

[hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [tu:] [hu:] [ðɪs] [dʒɑ:n] [smɪθ] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [heɪt] [pʌlst] [θru:] [hɪm; ɪm] [ɪn]

He	realized	too	who	this	John	Smith	was	,	and	hate	pulsed	through	him	in
他	已实现	也	WHO	这	约翰	史密斯	曾是	,	和	恨	脉冲	通过	他	在

['sɪkənɪŋ] [weɪvz] .

sickening	waves	.
令人作呕	波浪	.

他也意识到这个约翰·史密斯是谁，一股令人作呕的仇恨涌上心头。

[pɑ:p] ['wɔznt] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [pæst] [hɪz; ɪz] [praɪm] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [kʊd; kəd]

Pop	wasn't	a	brave	man	,	and	he	was	past	his	prime	,	but	he	could
流行音乐	不是	一个	勇敢的	男人	,	和	他	曾是	过去的	他的	主要的	,	但	他	可以

[stɪl] [heɪt] .

still	hate	.
仍然	恨	.

老爹不是个勇敢的人，而且他已经过了巅峰时期，但他仍然会恨人。

['ɔ:lmoʊst] [wɪ'ðaʊt] ['kɑ:nʃəs] [θɔ:t] , [pɑ:p] [broʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['ʌltrə] - [weɪv] [ænd; ənd] [bɪ'gæn]

Almost	without	conscious	thought	,	Pop	broke	out	the	Ultra	-	Wave	and	began
几乎	没有	有意识的	想法	,	流行音乐	打破	出去	这	极端主义者	-	海浪	和	开始

['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði] [gɑ:rd] .

calling	the	Guard	.
呼叫	这	警卫	.

几乎是下意识地，波普拿出了超声波仪，开始呼叫卫兵。

[hi:; hi] ['brɔ:dkæst] [fʊl] [pə'tiku:ləz] , [ˌsi: 'oʊ] - ['ɔ:rdɪnɪts] , [dɪ'skrɪpʃənz] , ['evriθɪŋ] .

He	broadcast	full	particulars	,	co	-	ordinates	,	descriptions	,	everything	.
他	播送	满的	细节	,	合作	-	坐标	,	描述	,	一切	.

他公布了所有细节，包括坐标、描述等等。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [kɑ:rnəvɑ:n] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] ['kræʃɪŋ] [ə'genst]

He	was	at	it	when	Carnavon	found	him	and	sent	him	crashing	against
他	曾是	在	它	什么时候	卡那冯	成立	他	和	发送	他	崩溃	反对

[ðə; ði] [kən'troʊl] ['pænlz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['smæʃɪŋ] ['oʊvərhænd] [raɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [maʊθ] .

the	control	panels	with	a	smashing	overhand	right	to	the	mouth	.
这	控制	面板	和	一个	粉碎	上手	正确的	到	这	嘴	.

正当他这么做的时候，卡纳冯找到了他，一记重拳击中他的嘴部，把他打得撞到了控制面板上。

[pɑ:p] [sprɔ:ld] [ɑ:n] [ðə; ði] ['met(ə)l] ['dekɪŋ] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['rekər] ['kerfəli] [smæʃ]

Pop	sprawled	on	the	metal	decking	and	watched	the	wrecker	carefully	smash
流行音乐	蔓延	在	这	金属	甲板	和	观看	这	拖车	小心	粉碎

['evri] [kə'mju:nɪkeɪtɪŋ] [dɪ'vaɪs] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['pæn(ə)l] .

every	communicating	device	on	the	ship's	panel	.
每一个	沟通	设备	在	这	船的	控制板	.

波普瘫倒在金属甲板上，看着拆船工小心翼翼地砸碎船上控制面板上的所有通讯设备。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θrɑːbɪŋ] [peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] ['ʃæbɪli]

There	was	a	throbbing	pain	in	his	head	where	he	had	struck	the	shabbily
那里	曾是	一个	悸动	疼痛	在	他的	头	在哪里	他	有	击	这	破旧地

[pædɪd] [kən'troʊl][kən'soʊl] ,

padded	control	console	,
带衬垫	控制	安慰	,

他撞到那块破旧的软垫控制台的地方，头部传来一阵阵剧烈的疼痛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪk] [teɪst] [ʌv; əv] [blʌd] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [bruːzd] [maʊθ] .

and	the	thick	taste	of	blood	was	in	his	bruised	mouth	.
和	这	厚的	品尝	的	血	曾是	在	他的	瘀伤	嘴	.

他淤青的嘴里满是浓重的血腥味。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [kɑːrnəvɑːn][laɪk][æn; ən]['ænɪm(ə)l] , [ə; eɪ][hɜːrt] , ['ɪmpətəntli] ['reɪdʒɪŋ] [biːst] .

He	watched	Carnavon	like	an	animal	,	a	hurt	,	impotently	raging	beast	.
他	观看	卡那冯	喜欢	一个	动物	,	一个	伤害	,	无能	愤怒	兽	.

他像看野兽一样看着卡纳冯，一头受伤的、无力而狂暴的野兽。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] .

And	he	began	to	be	afraid	.
和	他	开始	到	是	害怕的	.

他开始感到害怕。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [heɪt] ['kudnt] [sper] [hɪm; ɪm] [ðæt] ,

Even	his	hate	couldn't	spare	him	that	,
甚至	他的	恨	不能	空闲的	他	那	,

即使他恨他入骨，也无法让他免于此难。

[fɔːr; fər] [pɑːp] [wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][daɪ][ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [dʒʌst] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] [wɜːr; wər]

for	Pop	was	afraid	to	die	and	he	knew	just	what	his	chances	were
为了	流行音乐	曾是	害怕的	到	死	和	他	知道	只是	什么	他的	机会	是

[naʊ] .

now	.
现在	.

因为波普害怕死亡，他很清楚自己现在的处境有多大。

[kɑːrnəvɑːn] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['dɪdnt] [weɪst] [taɪm] ['heɪtɪŋ] .

Carnavon	,	on	the	other	hand	,	didn't	waste	time	hating	.
卡那冯	,	在	这	其他	手	,	没有	浪费	时间	憎恨	.

而卡纳冯则没有浪费时间去憎恨别人。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [waɪ] [pɑːp] [hæd; həd] [kɔːld] ['kɑːpər] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] ['riːəli] [ker] .

He	didn't	know	why	Pop	had	called	copper	,	and	he	didn't	really	care	.
他	没有	知道	为什么	流行音乐	有	称为	铜	,	和	他	没有	真的	关心	.

他不知道波普为什么叫警察，他也不在乎。

[pɑːp] ['wɔznt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

Pop	wasn't	important	.
流行音乐	不是	重要的	.

流行音乐并不重要。

[ðə; ði] ['sæfˌaɪəz] [ɪn][ðə; ði] [-] [vɔːlt] .

The	sapphires	in	the	Thunderbird's	vault	.
这	蓝宝石	在	这	雷鸟的	金库	.

雷鸟金库里的蓝宝石。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

They	were	important	.
他们	是	重要的	.

它们很重要。

['hiːd] [kʌm] [tuː] [fɑːr][tuː; tə][ə'bændən][ðem; ðəm] [naʊ] .

He'd	come	too	far	to	abandon	them	now	.
他会	来	也	远的	到	放弃	他们	现在	.

他已经走了这么远，现在放弃他们太可惜了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [naɪn] ['mɪnɪts] [fɔːr; fər]['pɑːps]['reɪdioʊ] [ə'piːl] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['nɪrəst] [gɑːrd]

It	would	take	nine	minutes	for	Pop's	radio	appeal	to	reach	the	nearest	Guard
它	会	拿	九	分钟	为了	流行乐	收音机	上诉	到	抵达	这	最近的	警卫

[beɪs] , [kɑːrnəvɑːn]['kælkjuleɪtɪd] .

base	,	Carnavon	calculated	.
根据	,	卡那冯	计算	.

卡纳冯估计，波普的广播呼吁需要九分钟才能传到最近的国民警卫队基地。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [sɪks]['aʊərz][fɔːr; fər][ðə; ði] [fæstɪst] [gɑːrd] [ʃɪp] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðem; ðəm]

And	it	would	take	six	hours	for	the	fastest	Guard	ship	to	reach	them
和	它	会	拿	六	小时	为了	这	最快	警卫	船	到	抵达	他们

['æftər] [ðæt] .

after	that	.
后	那	.

之后，最快的守卫舰也需要六个小时才能到达那里。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [bɔːrd] [ðə; ði] ['θʌndərbɜːrd] [ænd; ənd] [luːt] [hɜːr; hər][ɪn][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['aʊərz] .

He	could	board	the	Thunderbird	and	loot	her	in	not	more	than	two	hours	.
他	可以	木板	这	雷鸟	和	抢劫	她	在	不是	更多的	比	二	小时	.

他可以在两个小时内登上雷鸟号并洗劫一空。

[ðæt] [wʊd] [stɪl] [gɪv] [ðə; ði] ['kerfriː] [ə; eɪ] [fɔːr] ['aʊər][stɑːrt][ɑːn][ðə; ði] [gɑːrd] ,

That	would	still	give	the	Carefree	a	four	hour	start	on	the	Guard	,
那	会	仍然	给	这	畅快	一个	四	小时	开始	在	这	警卫	,

这样一来，Carefree 仍然比 Guard 领先四个小时。

[ænd; ənd][ɪn] [diːp] [speɪs] [fɔːr] ['aʊərz][wɜːr; wər][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] .

and	in	deep	space	four	hours	were	as	good	as	four	thousand	.
和	在	深的	空间	四	小时	是	作为	好的	作为	四	千	.

在深空，四个小时相当于四千小时。

[kɑːrnəvɑːn] [stɪl] ['wɔznt] ['wɜːrid] .

Carnavon	still	wasn't	worried	.
卡那冯	仍然	不是	担心	.

卡纳冯仍然不担心。

[ðə; ði] ['rekɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θʌndərbɜːrd] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [mʌnθs] ,

The	wrecking	of	the	Thunderbird	had	been	the	work	of	months	,
这	破坏	的	这	雷鸟	有	到过	这	工作	的	几个月	,

摧毁雷鸟号的行动历时数月。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə]['pænɪk] [naʊ] .

and	he	wasn't	going	to	panic	now	.
和	他	不是	去	到	恐慌	现在	.

他现在不会惊慌失措。

[rɑːn][kɑːrnəvɑːn] ['wɔznt] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] .

Ron	Carnavon	wasn't	that	sort	of	a	criminal	.
罗恩	卡那冯	不是	那	种类	的	一个	刑事	.

罗恩·卡纳冯并不是那种类型的罪犯。

['blɑːstə][ɪn][hænd] , [hiː; hi] ['moʊʃənd] [pɑːp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Blaster	in	hand	,	he	motioned	Pop	to	his	feet	.
爆能枪	在	手	,	他	示意	流行音乐	到	他的	脚	.

他手里拿着爆能枪，示意波普站起来。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] ['veɪgli] [dʒʌst] [waɪ] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd]['teɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæns] .

He	wondered	vaguely	just	why	the	old	man	had	taken	such	a	chance	.
他	想知道	依稀	只是	为什么	这	老的	男人	有	已采取	这样的	一个	机会	.

他隐约想知道，老人为什么要冒这样的风险。

[hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv]['eni] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] [kə'lektɪŋ] [ðə; ði][rɪ'wɔːrd][fɔːr; fər][kɑːrnəvɑːn] .

He	couldn't	have	any	notions	of	collecting	the	reward	for	Carnavon	.
他	不能	有	任何	概念	的	收集	这	报酬	为了	卡那冯	.

他不可能有领取卡纳冯赏金的念头。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'maʊnt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [ðɪs] —

The	amount	was	less	than	the	amount	he	was	getting	for	doing	this	—
这	数量	曾是	较少的	比	这	数量	他	曾是	获得	为了	正在做	这	—

[kɑːrnəvɑːn] [smaɪld] ['bliːkli] — ['sælvɪdʒ] [dʒɑːb] .

Carnavon	smiled	bleakly	—	salvage	job	.
卡那冯	微笑	凄凉地	—	打捞	工作	.

这个数额比他做这件事——卡纳冯苦笑着——的报酬要少。——这是一份收拾残局的工作。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊərd] .

And	the	old	man	was	a	coward	.
和	这	老的	男人	曾是	一个	懦夫	.

而那个老人是个懦夫。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['tremblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] - [veɪnd] [hændz] ,

He	could	see	it	in	the	trembling	of	the	blue	-	veined	hands	,
他	可以	看	它	在	这	发抖	的	这	蓝色的	-	有脉络	双手	,

他从那双青筋暴起的手的颤抖中就能看出来。

[ɪn][ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] ['feɪntnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəri] [bluː] [aɪz] .

in	the	shifting	faintness	of	the	watery	blue	eyes	.
在	这	转变	模糊	的	这	水状的	蓝色的	眼睛	.

在水汪汪的蓝色眼睛里，光线忽明忽暗。

[ðə; ði] ['rekər] ['ʃrʌgd] [ə'saɪd][ðə; ði] [θɔːts] [æz; əz][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd][set][tuː; tə][wɜːrk] .

The	wrecker	shrugged	aside	the	thoughts	as	unimportant	and	set	to	work	.
这	拖车	耸了耸肩	旁边	这	想法	作为	不重要	和	放	到	工作	.

破坏者耸耸肩，将这些想法抛诸脑后，开始工作。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['blɑːstə][ɪn][hɪz; ɪz][rɪbz] , [pɑːp] [wɪlz] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] .

With	a	blaster	in	his	ribs	,	Pop	Wills	did	as	he	was	told	.
和	一个	爆能枪	在	他的	肋骨	,	流行音乐	遗嘱	做过	作为	他	曾是	讲述	.

肋骨上插着爆能枪，波普·威尔斯还是照做了。

[hiː; hi] [breɪkt] [ðə; ði] ['kerfriː] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] ['twenti] [maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʌptʃɚd] [hʌlk] [ʌv; əv]

He	braked	the	Carefree	to	a	stop	twenty	miles	from	the	ruptured	hulk	of
他	刹车	这	畅快	到	一个	停止	二十	英里	从	这	破裂	绿巨人	的

[ðə; ði]['laɪnər] .

the	liner	.
这	衬垫	.

他驾驶着"无忧号"在距离邮轮残骸20英里处停了下来。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [biːdz] [ʌv; əv] [swet] ['stændɪŋ] [aʊt][ɑːn]['pɑːps] ['fɔːrhed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz]

There	were	beads	of	sweat	standing	out	on	Pop's	forehead	and	his	hands
那里	是	珠子	的	汗	常设	出去	在	流行乐	前额	和	他的	双手

[ʃʊk] [ɑːn][ðə; ði]['faɪərɪŋ][kən'soʊl] .

shook	on	the	firing	console	.
摇晃	在	这	射击	安慰	.

波普的额头上渗出了汗珠，他的双手在射击台上颤抖。

[ə; eɪ] [θɪn] ['trɪkl] [ʌv; əv][dɑːrk] [blʌd] ['mɑːrd] [hɪz; ɪz] ['stʌbld] [tʃɪn] .

A	thin	trickle	of	dark	blood	marred	his	stubbled	chin	.
一个	薄的	涓涓细流	的	黑暗的	血	受损	他的	胡茬	下巴	.

一丝暗红色的血迹顺着他长满胡茬的下巴流了下来。

[hɪz; ɪz] ['bætərd] [lɪps][wɜːr; wər] [ʌn'stedi] .

His	battered	lips	were	unsteady	.
他的	伤痕累累	嘴唇	是	不稳定	.

他伤痕累累的嘴唇颤抖着。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [bæd]['moʊmənts] ,

For	a	few	bad	moments	,
为了	一个	很少	坏的	时刻	,

在一段糟糕的时光里，

[pɑːp] [wɪlz] [θɔːt] [kɑːrnəvɑːn][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][blæst][hɪm; ɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]

Pop	Wills	thought	Carnavon	was	going	to	blast	him	as	soon	as	the
流行音乐	遗嘱	想法	卡那冯	曾是	去	到	爆炸	他	作为	很快	作为	这

['kerfriː] [lɔːst] [weɪ] ,

Carefree	lost	way	,
畅快	丢失的	方式	,

波普·威尔斯以为卡纳冯会在"无忧号"迷路后立刻向他开枪。

[bʌt; bət] [ðen] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [dʒɪn] - [soʊkt] [maɪnd][bɪ'gæn][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði][end] ['wɔznt]

but	then	even	his	gin	-	soaked	mind	began	to	understand	that	the	end	wasn't
但	然后	甚至	他的	杜松子酒	-	浸泡过	头脑	开始	到	理解	那	这	结尾	不是

[kwaɪt] [jet] .

quite	yet	.
相当	然而	.

但即便他被杜松子酒浸透了脑袋，也开始明白，一切还没有结束。

[kɑːrnəvɑːn] ['niːdɪd] [help] ['luːtɪŋ] [ðə; ði] ['məːdəd] ['laɪnər] .

Carnavon	needed	help	looting	the	murdered	liner	.
卡那冯	需要	帮助	抢劫	这	被谋杀	衬垫	.

卡纳冯需要帮助才能洗劫被谋杀的邮轮。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][hɜːr; hər] ['væljuəblz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [gɑːrd]

If	he	was	going	to	lay	his	hands	on	her	valuables	before	the	Guard
如果	他	曾是	去	到	躺	他的	双手	在	她	贵重物品	前	这	警卫

[ə'pɪrd] ,

appeared	,
出现	,

如果他想在卫兵出现之前拿到她的贵重物品，

['hiːd][hæv; həv][tuː; tə][get] [pɑːp] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

he'd	have	to	get	Pop	working	with	him	.
他会	有	到	得到	流行音乐	在职的	和	他	.

他得让波普和他一起工作。

['meɪbi] [ɪf] [pɑːp] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [stɑːpt] [ðə; ði]

Maybe	if	Pop	had	been	more	of	a	man	he	could	have	stopped	the
或许	如果	流行音乐	有	到过	更多的	的	一个	男人	他	可以	有	停止	这

['rekər] [koʊld] [raɪt] [ðer; ðər] ,

wrecker	cold	right	there	,
拖车	寒冷的	正确的	那里	,

如果爸爸更有男子气概，或许他当时就能阻止拖车了。

[bʌt; bət] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['buːzɪŋ] [hæd; həd][left] [pɑːp] [wiːk] .

but	long	years	of	boozing	had	left	Pop	weak	.
但	长的	年	的	酗酒	有	左边	流行音乐	虚弱的	.

但多年的酗酒让波普身体虚弱。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [heɪt] [wel] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [fɪr] ['kɔŋkəz] ['iːv(ə)n] [heɪt] .

He	could	hate	well	enough	,	but	fear	conquers	even	hate	.
他	可以	恨	出色地	足够的	,	但	害怕	征服者	甚至	恨	.

他或许能恨得咬牙切齿，但恐惧最终会战胜仇恨。

[ænd; ənd] [ðæt] ['blɑ:stə] [ðæt] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['evri] ['mu:vmənt] [meɪd] ['pɑ:ps] [θɪn] [blʌd] [rʌn]
And **that** **blaster** **that** **followed** **him** **in** **every** **movement** **made** **Pop's** **thin** **blood** **run**
和 那 爆能枪 那 随后 他 在 每一个 移动 制成 流行乐 薄的 血 跑步
[koʊld] .
cold **.**
寒冷的 .

而那把如影随形的爆能枪，让老爹原本就脆弱的血液都感到一阵寒意。

[laɪf] — ['i:v(ə)n][ə; eɪ][laɪf][laɪk] [pɑ:p] [wɪlz] - — [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [blæk] [vɔɪd] [ʌv; əv]
Life **—** **even** **a** **life** **like** **Pop** **Wills** **'** **—** **was** **better** **than** **the** **black** **void** **of**
生活 — 甚至 一个 生活 喜欢 流行音乐 遗嘱 - — 曾是 更好的 比 这 黑色的 空白 的
[deθ] .
death **.**
死亡 .

生命——即使是像波普·威尔斯那样的生命——也比死亡的黑暗深渊要好。

[pɑ:p] [wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][laɪf][æt; ət]['ɔ:lmoʊst]['eni] [praɪs] ,
Pop **was** **ready** **to** **buy** **a** **few** **more** **minutes** **of** **life** **at** **almost** **any** **price** **,**
流行音乐 曾是 准备好 到 买 一个 很少 更多的 分钟 的 生活 在 几乎 任何 价格 ,

波普几乎愿意付出任何代价来换取多活几分钟。

['i:v(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [kɪld] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] .
even **from** **the** **man** **who** **had** **killed** **his** **boy** **.**
甚至 从 这 男人 WHO 有 被杀 他的 男生 .

甚至连杀害他儿子的凶手也未能幸免。

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['rʌsti] [wɑ:tʃ] - [sprɪŋ] — ['bætərd] [ænd; ənd] [wu:nd] [tu:; tə][ðə; ði]
The **old** **man** **was** **like** **a** **rusty** **watch** **-** **spring** **—** **battered** **and** **wound** **to** **the**
这 老的 男人 曾是 喜欢 一个 生锈的 手表 - 春天 — 伤痕累累 和 伤口 到 这
['ʌtmoʊst]['lɪmɪt] .
utmost **limit** **.**
极致 限制 .

老人就像一根生锈的钟表发条——饱经风霜，已经上紧了发条。

[ænd; ənd] [dʒæmd] [ðer; ðər] .
And **jammed** **there** **.**
和 卡住 那里 .

就卡在那儿了。

['froʊz(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ri'æləti] [ʌv; əv] [ðæt] ['ʌgli] ['blɑ:stə][ænd; ənd][ðə; ði][koʊld] [aɪz] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] ,
Frozen **by** **the** **reality** **of** **that** **ugly** **blaster** **and** **the** **cold** **eyes** **behind** **it** **,**
冷冻 经过 这 现实 的 那 丑陋的 爆能枪 和 这 寒冷的 眼睛 在后面 它 ,

被那把丑陋的爆能枪和它背后冰冷的眼神吓得动弹不得。

[pɑ:p] [wʊd] [help] [kɑ:rnəvɑ:n] .
Pop **would** **help** **Carnavon** **.**
流行音乐 会 帮助 卡那冯 .

波普会帮助卡纳冯。

[hi:; hi] ['kudnt] [help] [hɪm'self] .
He **couldn't** **help** **himself** **.**
他 不能 帮助 他自己 .

他控制不住自己。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [heɪt] [ɪk'spændɪd][tu:; tə] [ɪn'klu:d] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['si:naɪl] ['wi:knəs] . . . .
And **his** **hate** **expanded** **to** **include** **his** **own** **senile** **weakness** **.** **.** **.** **.**
和 他的 恨 扩展 到 包括 他的 自己的 衰老 弱点 . . . .

而他的仇恨甚至扩展到了他自身衰老带来的弱点……

[ðə; ði] ['θʌndərbɜ:rd] [spʌn] ['sloʊli] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑ:rəweɪ] [sʌn] ,
The **Thunderbird** **spun** **slowly** **in** **the** **light** **of** **the** **faraway** **sun** **,**
这 雷鸟 旋转 缓慢地 在 这 光 的 这 离这很远 太阳 ,

雷鸟号在遥远太阳的照耀下缓缓旋转，

[ðə; ði] [rent] [ɪn] [hɜːr; hər] [hʌl] ['geɪpɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] ['dʒægɪd] [tiːθ] .

the	rent	in	her	hull	gaping	like	a	mouthful	of	jagged	teeth	.
这	租	在	她	船体	张开的	喜欢	一个	一口气	的	锯齿状	牙齿	.

船体上的裂缝像一张布满锯齿的大嘴。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [wʌns] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ʌgli] [naʊ] [ɪn] [deθ] .

She	had	been	a	beautiful	thing	once	,	but	she	was	ugly	now	in	death	.
她	有	到过	一个	美丽的	事物	一次	,	但	她	曾是	丑陋的	现在	在	死亡	.

她生前曾是一位美丽的女子，但死后却变得丑陋不堪。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [daɪd] ['greɪsfəli] .

She	had	not	died	gracefully	.
她	有	不是	死亡	优雅地	.

她死得并不体面。

[hɜːr; hər] [bæk] [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['ɪnərdz] ['skætərd] .

Her	back	had	been	broken	and	her	innards	scattered	.
她	后退	有	到过	破碎的	和	她	内脏	疏散	.

她的背部骨折，内脏散落一地。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːbitid] ['sʌlənli] , [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [spʌn] [ðə; ði] ['broʊkən] ['frægmənts] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['ɪnər] ['bɑːdi] — [ðə; ði] ['bloʊtɪd] ,

She	orbited	sullenly	,	and	around	her	spun	the	broken	fragments	of	her	inner	body	—	the	bloated	,
她	轨道	闷闷不乐地	,	和	大约	她	旋转	这	破碎的	片段	的	她	内	身体	—	这	腹胀	,

她阴郁地盘旋着，她体内破碎的碎片——肿胀的、

['froʊz(ə)n] [kɔːpsiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ʃiːd] ['kærid] .

frozen	corpses	of	the	men	she'd	carried	.
冷冻	尸体	的	这	男人	棚	携带	.

她背着的男人们的冰冷尸体。

[ə'genst] [ðə; ði] ['bækdrɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑːrz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪlki] [wei] ,

Against	the	backdrop	of	the	stars	and	the	blaze	of	the	Milky	Way	,
反对	这	背景	的	这	明星	和	这	火焰	的	这	乳白色	方式	,

在繁星点点和银河耀眼的映衬下，

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [blɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] ['hevəns] .

she	seemed	to	be	a	blot	on	the	heavens	.
她	似乎	到	是	一个	印迹	在	这	天	.

她简直是上天的一块污点。

[pɑːp] [wɪlz] [ænd; ənd] [rɑːn] [kɑːrnəvɑːn] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] , [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] .

Pop	Wills	and	Ron	Carnavon	watched	her	,	each	of	them	with	his	own	thoughts	.
流行音乐	遗嘱	和	罗恩	卡那冯	观看	她	,	每个	的	他们	和	他的	自己的	想法	.

波普·威尔斯和罗恩·卡纳冯看着她，两人各自想着自己的事情。

[ðen] [ðə; ði] ['rekər] ['moʊʃənd] [tɔːrd] [ðə; ði] [suːt] ['lɔkəz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['blɑːstə] .

Then	the	wrecker	motioned	toward	the	suit	lockers	with	his	blaster	.
然后	这	拖车	示意	朝向	这	套装	储物柜	和	他的	爆能枪	.

然后，破坏者用爆能枪朝宇航服储物柜的方向做了个手势。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['preʃər] [suːt] [ænd; ənd] [stɪl] [kiːp] [ðə; ði] ['blɑːstə] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] [wɪlz] ,

It	took	a	bit	of	doing	to	get	into	his	own	pressure	suit	and	still	keep	the	blaster	pointed	at	Wills	,
它	采取	一个	少量	的	正在做	到	得到	进入	他的	自己的	压力	套装	和	仍然	保持	这	爆能枪	尖	在	遗嘱	,

他费了好大劲才穿上自己的压力服，同时还要保持爆能枪对准威尔斯。

[bʌt; bət][kɑːrnəvɑːn][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][mæn] , [ænd; ənd]['sʌp(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi]['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː]
but **Carnavon** **was** **a** **large** **man** **,** **and** **supple** **,** **and** **he** **managed** **it**
但 卡那冯 曾是 一个 大的 男人 , 和 柔软 , 和 他 管理 它
[wel] [ɪ'nʌf] .
well **enough** **.**
出色地 足够的 .

但卡纳冯身材高大，身手敏捷，所以他做得还不错。

[ðə; ði] ['kerfriː] [hæd; həd][noʊ] [ɪ'skeɪp] [boʊt] ,
The **Carefree** **had** **no** **escape** **boat** **,**
这 畅快 有 不 逃脱 船 ,

“无忧号”没有逃生艇。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə][rɪ'laɪ][ɑːn][ðə; ði][suːt]['moʊtɚz][tuː; tə] [teɪk]
so **there** **was** **nothing** **for** **it** **but** **to** **rely** **on** **the** **suit** **motors** **to** **take**
所以 那里 曾是 没有什么 为了 它 但 到 依靠 在 这 套装 电机 到 拿
[ðem; ðəm] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['θʌndərbɜːrd] .
them **across** **to** **the** **Thunderbird** **.**
他们 穿过 到 这 雷鸟 .

所以他们别无选择，只能依靠宇航服的马达将他们送到雷鸟号上。

[ˌaɪ 'tiː] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi] [sloʊ] ['goʊɪŋ] ,
It **promised** **to** **be** **slow** **going** **,**
它 承诺 到 是 慢的 去 ,

进展缓慢是预料之中的。

[fɔːr; fər][ðə; ði][suːt]['moʊtɚz][wɜːr; wər] [wiːk] [ænd; ənd] [prə'duːst] ['oʊnli][wʌn] [tenθ] [dʒiː][ʌv; əv] [θrʌst] .
for **the** **suit** **motors** **were** **weak** **and** **produced** **only** **one** **tenth** **G** **of** **thrust** **.**
为了 这 套装 电机 是 虚弱的 和 生产 仅有的 一 第十 G 的 推力 .

因为宇航服的发动机动力不足，只能产生十分之一G的推力。

['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [θroʊn] [aʊt] [ə'hed] [baɪ][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [speɪs] - [suːt][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
Almost **anything** **thrown** **out** **ahead** **by** **a** **man** **in** **a** **space** **-** **suit** **was** **enough** **to**
几乎 任何事物 抛掷 出去 前方 经过 一个 男人 在 一个 空间 - 套装 曾是 足够的 到
[stɑːp][hɪm; ɪm][koʊld] .
stop **him** **cold** **.**
停止 他 寒冷的 .

几乎任何穿着宇航服的人扔出去的东西都足以让他停下来。

[ðə; ði] [rɪ'kɔɪl] [ˌoʊvər'keɪm][ðə; ði][suːt]['moʊtər][wɪð; wɪθ] [rɪ'dɪkjələs] [iːz] [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði]['moʊtər]
The **recoil** **overcame** **the** **suit** **motor** **with** **ridiculous** **ease** **and** **though** **the** **motor**
这 畏缩 克服 这 套装 发动机 和 荒谬的 舒适 和 尽管 这 发动机
['leɪbərd] ['maɪtɪli] ,
labored **mightily** **,**
辛勤劳作 非常 ,

反冲力轻而易举地克服了宇航服马达的阻力，尽管马达仍在艰难地运转，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [tuː; tə] [ˌrieˈstæblɪʃ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]
it **would** **take** **a** **long** **while** **to** **reestablish** **the** **original** **direction** **of**
它 会 拿 一个 长的 尽管 到 重建 这 原来的 方向 的
['muːvmənt] .
movement **.**
移动 .

恢复原有的运动方向需要很长时间。

[bʌt; bət][kɑːrnəvɑːn][hæd; həd][æn; ən] ['ænsər] [fɔːr; fər] [ðæt] , [tuː] .
But **Carnavon** **had** **an** **answer** **for** **that** **,** **too** **.**
但 卡那冯 有 一个 回答 为了 那 , 也 .

但卡纳冯对此也有应对之策。

[ə; eɪ] [kwɪk] [tʃek] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪdɑːr] [ʃoʊd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] [noʊ] [gɑːrd] [ʃɪps] [wɪ'ðɪn]

A	quick	check	of	the	radar	showed	that	there	were	still	no	Guard	ships	within
一个	快的	查看	的	这	雷达	显示	那	那里	是	仍然	不	警卫	船舶	之内

[heilɪŋ] ['dɪstəns] .

hailing	distance	.
欢呼	距离	.

快速查看雷达显示，呼叫范围内仍然没有警卫舰艇。

- [ə'rɪdʒən(ə)l]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [speɪs] [gɑːrd]

Carnavon's	original	estimate	of	the	time	it	would	take	the	Space	Guard
-	原来的	估计	的	这	时间	它	会	拿	这	空间	警卫

[tuː; tə] [ə'raɪv] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] [sər'praɪzɪŋli] ['ækjərət] .

to	arrive	on	the	scene	turned	out	to	be	surprisingly	accurate	.
到	到达	在	这	场景	转向	出去	到	是	出奇	准确的	.

卡纳冯最初估计太空卫队到达现场所需时间的结果出乎意料地准确。

[hiː; hi] [kə'nektɪd] [hɪz; ɪz][suːt][tuː; tə]['pɑːps][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['keɪb(ə)l][ænd; ənd][snæp] - [hʊks]

He	connected	his	suit	to	Pop's	with	a	short	cable	and	snap	-	hooks
他	连接	他的	套装	到	流行乐	和	一个	短的	电缆	和	折断	-	钩子

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] - ['dɔːrsl] [vælv] .

and	together	they	made	their	way	to	the	Carefree's	dorsal	valve	.
和	一起	他们	制成	他们的	方式	到	这	-	背侧	阀门	.

他用一根短电缆和卡扣将自己的宇航服与波普的宇航服连接起来，然后他们一起前往了"无忧号"的背瓣。

[kɑːrnəvɑːn][hæd; həd][noʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] ['swetɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [sloʊ] ['krɔːsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌlk]

Carnavon	had	no	intention	of	sweating	out	a	long	,	slow	crossing	to	the	hulk
卡那冯	有	不	意图	的	出汗	出去	一个	长的	,	慢的	过境	到	这	绿巨人

,

,

,

卡纳冯并不打算费尽心思，慢慢地、费力地横渡到那艘破船边。

[soʊ][hiː; hi][ræn][ðə; ði] [lɑːk] ['preʃər] [ʌp] [haɪ] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['aʊtər] [hætʃ] [wʌz; wəz]

so	he	ran	the	lock	pressure	up	high	and	waited	until	the	outer	hatch	was
所以	他	跑	这	锁	压力	向上	高的	和	等待	直到	这	外	孵化	曾是

[laɪnd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['derəlɪkt]['laɪnər] .

lined	up	with	the	derelict	liner	.
衬里	向上	和	这	废弃的	衬垫	.

于是他将锁紧压力调高，然后等待外舱门与废弃的内衬对齐。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] , [hiː; hi] [spʌn] [ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] [pɑːpt] [ðə; ði]['aʊtər]

Then	with	a	sudden	movement	,	he	spun	the	wheel	and	popped	the	outer
然后	和	一个	突然	移动	,	他	旋转	这	车轮	和	爆裂	这	外

['pɔːrtl] .

portal	.
门户网站	.

然后他猛地转动轮子，打开了外面的传送门。

[pɑːp] [ænd; ənd][kɑːrnəvɑːn] [ʃɑːt] ['ɪntuː] [speɪs] [laɪk] [groʊ'tesk] ['bəuləs] .

Pop	and	Carnavon	shot	into	space	like	grotesque	bolas	.
流行音乐	和	卡那冯	射击	进入	空间	喜欢	怪诞	博拉斯	.

Pop 和 Carnavon 像怪异的投石索一样射向太空。

[ðə; ði] ['θʌndərbɜːrd] [luːmd] [ʌp] [ə'hed] .

The	Thunderbird	loomed	up	ahead	.
这	雷鸟	迫近	向上	前方	.

雷鸟战机出现在前方。

[pɑːp] [kept] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʃʌt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən] .

Pop	kept	his	mouth	shut	and	his	eyes	open	.
流行音乐	保留	他的	嘴	关闭	和	他的	眼睛	打开	.

波普紧闭双唇，睁着双眼。

[hiː; hi] [sɔː] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən][oʊld][mæn] [maɪt] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [siː] , [tuː] .

He	saw	more	than	an	old	man	might	be	expected	to	see	,	too	.
他	锯	更多的	比	一个	老的	男人	可能	是	预期的	到	看	,	也	.

他看到的景象也远超一个老人所能想象的。

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [kɑːrnəvɑːn] — [ˈkɔːʃəs] [ðoʊ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] — [hæd; həd]

For	instance	he	saw	that	Carnavon	—	cautious	though	he	might	be	—	had
为了	实例	他	锯	那	卡那冯	—	谨慎	尽管	他	可能	是	—	有

[nɪˈglektɪd] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən][ˈekstrə] [ˈmægəziːn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈblɑːstə] .

neglected	to	take	an	extra	magazine	for	his	blaster	.
被忽视的	到	拿	一个	额外的	杂志	为了	他的	爆能枪	.

例如，他发现卡纳冯虽然谨慎，却忘记为他的爆能枪携带备用弹匣。

[ðæt] [ment] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][dʒʌst] [θriː] [ʃɑːts] [ɪn][ðə; ði] [ˈwepən] .

That	meant	that	there	were	just	three	shots	in	the	weapon	.
那	意思是	那	那里	是	只是	三	镜头	在	这	武器	.

这意味着武器里只有三发子弹。

[wʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [pɑːp] [ˈfɪgjərd] , [wʊd] [biː; bi] [juːst] [əˈgenst] [ðə; ði] [vɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sˈkʌtld]

One	of	which	,	Pop	figured	,	would	be	used	against	the	vault	of	the	scuttled
一	的	哪个	,	流行音乐	想	,	会	是	用过的	反对	这	金库	的	这	沉没

[ˈlaɪnər] .

liner	.
衬垫	.

波普心想，其中一枚炸弹将被用来对付沉没的邮轮的保险库。

[nɑːt] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [plænz] .

Not	that	the	old	man	was	making	any	plans	.
不是	那	这	老的	男人	曾是	制作	任何	计划	.

倒不是说老人有什么计划。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [tuː] [ˈweɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [fɪr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [ˈɪmpətəns] [fɔːr; fər]

He	was	still	too	weighted	by	his	fear	and	his	sense	of	impotence	for
他	曾是	仍然	也	加权	经过	他的	害怕	和	他的	感觉	的	阳痿	为了

[ðæt] .

that	.
那	.

他仍然被恐惧和无力感压得喘不过气来。

[hiː; hi] [ˈmɪrli] [ˈnoʊtɪst] ,

He	merely	noticed	,
他	仅仅	注意到	,

他只是注意到了。

[ænd; ənd] [preɪd] [tuː; tə][ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv] [speɪs] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʃɑːts] [ɪn][ðə; ði][ˈblɑːstə]

and	prayed	to	the	gods	of	space	that	one	of	those	shots	in	the	blaster
和	祈祷	到	这	神	的	空间	那	一	的	那些	镜头	在	这	爆能枪

[maɪt] [nɑːt][biː; bi] [ment] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

might	not	be	meant	for	him	.
可能	不是	是	意思是	为了	他	.

他向太空之神祈祷，希望那些激光枪的子弹中没有一发是射向他的。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪr] [ðə; ði][ˈlaɪnər] , [pɑːp] [felt] [ˈnɔːziə] [ˈtʃɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] .

As	they	drew	near	the	liner	,	Pop	felt	nausea	churning	his	stomach	.
作为	他们	画	靠近	这	衬垫	,	流行音乐	毛毡	恶心	搅拌	他的	胃	.

当他们靠近邮轮时，波普感到一阵恶心涌上心头。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈsætlˌlaɪts] .

The	ship	was	surrounded	by	satellites	.
这	船	曾是	包围	经过	卫星	.

这艘船被卫星包围着。

[speɪs] - ['bloʊtɪd] ['bɑːdɪz] ,
Space - bloated bodies ,
空间 - 腹胀 身体 ,

空间膨胀的躯体，

['neɪkɪd][ænd; ənd] [ˌmɪs'ʃeɪpən] [ɪn][ðə; ði] ['bɪtər] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪm][sʌn] [ðæt] [rɪ'flektɪd] [ɔːf][ðə; ði]
naked and misshapen in the bitter light of the dim sun that reflected off the
裸 和 畸形 在 这 苦的 光 的 这 暗淡 太阳 那 反映 离开 这
['pɪtɪd] [flæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrst]['ves(ə)l] .
pitted flanks of the burst vessel .
凹坑 侧翼 的 这 爆裂 血管 .

在昏暗的阳光照射下，破损的容器侧面坑坑洼洼，阳光刺眼地照耀着它，它赤裸裸地、畸形地躺在那里。

[spred] - ['iːgəld] [groʊ'teskli] , [ðə; ði] [kɔːpsiz] ['səːkld][ðer; ðər] [ʃɪp] , ['pʌfi] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['hɔːrər]
Spread - eagled grotesquely , the corpses circled their ship , puffy things of horror
传播 - 鹰 怪诞地 , 这 尸体 圈起来 他们的 船 , 蓬松 事物 的 恐怖
[wɪð; wɪθ] ['sterɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] ['fɪŋgərz] .
with staring eyes and extended fingers .
和 凝视 眼睛 和 扩展 手指 .

尸体以一种怪诞的姿势四肢摊开，围绕着他们的船，这些肿胀的恐怖物体有着直勾勾的眼睛和伸出的手指。

['ʌðər] [θɪŋz] , [tuː] , ['səːkld][ðə; ði] [hʌlk] .
Other things , too , circled the hulk .
其他 事物 , 也 , 圈起来 这 绿巨人 .

还有其他东西也围绕着这艘巨轮。

[smɔːl] , ['kɑːmənpleɪs] ['aɪtəmz] .
Small , commonplace items .
小的 , 平凡 项目 .

小巧、常见的物品。

[ə; eɪ] [klɑːk] , [ə; eɪ] [tʃer] , ['ʃætərd] ['krɑːkəri] .
A clock , a chair , shattered crockery .
一个 钟 , 一个 椅子 , 破碎 陶器 .

一个钟，一把椅子，破碎的餐具。

['taɪni] , [ɪnˌkɑːnsɪ'kwenʃ(ə)l] [θɪŋz] ,
Tiny , inconsequential things ,
微小的 , 无关紧要的 事物 ,

微不足道的小事

[ɔːl] ['mjuːtli] [ə'kjuːzɪŋ] — [ɔːl] ['mʌtərɪŋ] ['saɪləntli] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'treɪd] [baɪ]
all mutely accusing — all muttering silently that their ship had been betrayed by
全部 默默地 指控 — 全部 喃喃自语 默默 那 他们的 船 有 到过 背叛 经过
['sʌmwʌn] [huː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [prə'tektɪd] [hɜːr; hər] .
someone who should have protected her .
某人 WHO 应该 有 受保护 她 .

所有人都默默地指责——所有人都在低声嘀咕，他们的船被本应保护她的人背叛了。

[pɑːp] [glɑːnst] ['oʊvər][æt; ət][kɑːrnəvɑːn] .
Pop glanced over at Carnavon .
流行音乐 瞥了一眼 超过 在 卡那冯 .

波普瞥了一眼卡纳冯。

[θruː] [ðə; ði] - ['bʌb(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['rekərz] [feɪs] .
Through the steelglass bubble of his helmet he could see the wrecker's face .
通过 这 - 气泡 的 他的 头盔 他 可以 看 这 拖车的 脸 .

透过头盔的钢化玻璃罩，他可以看到破坏者的脸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [griːd] .
There was no expression on it other than concentration — and greed .
那里 曾是 不 表达 在 它 其他 比 专注 — 和 贪婪 .

除了专注和贪婪之外，脸上没有任何其他表情。

[pɑːp] [nuː] [əˈbaʊt] [griːd] .
Pop **knew** **about** **greed** **.**
流行音乐 知道 关于 贪婪 .

波普深谙贪婪之道。

[ˈhiːd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [griːd] [ænd; ənd][ˌdegrəˈdeɪʃ(ə)n][ə; eɪ][lɑːt][ɪn][hɪz; ɪz][læst] [fjuː] [ˈjɪrz] .
He'd **lived** **with** **greed** **and** **degradation** **a** **lot** **in** **his** **last** **few** **years** **.**
他会 居住地 和 贪婪 和 降解 一个 很多 在 他的 最后的 很少 年 .

在他生命的最后几年里，他一直生活在贪婪和堕落之中。

[hiː; hi] [heitid] [kɑːrnəvɑːn][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [naʊ] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [riˈmaindid] [hɪm; ɪm] — [bʌt; bət][hiː; hi]
He **hated** **Carnavon** **even** **more** **now** **for** **having** **reminded** **him** **—** **but** **he**
他 憎恨 卡那冯 甚至 更多的 现在 为了 拥有 提醒 他 — 但 他
[wʌz; wəz] [stɪl] [tuː] [sɪk] [wɪð; wɪθ][fjuːˈtɪləti][tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tel] [hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
was **still** **too** **sick** **with** **futility** **to** **do** **more** **than** **tell** **himself** **that** **he** **had**
曾是 仍然 也 生病的 和 无用 到 做 更多的 比 告诉 他自己 那 他 有
[dʌn] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː] .
done **all** **he** **could** **do** **.**
完毕 全部 他 可以 做 .

卡纳冯提醒了他这件事，他现在更加恨他了——但他仍然感到无力，除了告诉自己他已经尽力了之外，什么也做不了。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [ðə; ði] [gɑːrd] , [ˈæftər][ɔːl] .
He **had** **called** **the** **Guard** **,** **after** **all** **.**
他 有 称为 这 警卫 , 后 全部 .

他毕竟还是叫了卫兵。

[ænd; ənd] [ðen] ,
And **then** **,**
和 然后 ,

进而，

[fɔːr; fər][æn; ən][ˈɔːf(ə)l][ˈmoʊmənt][hiː; hi][faʊnd] [hɪmˈself] [rɪˈgrɛtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˈiːv(ə)n]
for **an** **awful** **moment** **he** **found** **himself** **regretting** **that** **he** **had** **done** **even**
为了 一个 可怕 片刻 他 成立 他自己 后悔 那 他 有 完毕 甚至
[ðæt] [ænd; ənd] [ˌðerˈbaɪ] [lɔːst] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv][laɪf] . . . .
that **and** **thereby** **lost** **all** **hope** **of** **life** **.** **.** **.** **.**
那 和 从而 丢失的全部 希望 的 生活 . . . .

那一瞬间，他痛苦地发现自己竟然后悔做了那样的事，从而失去了对生活的所有希望……

[ðer; ðər][mægˈnetɪk] [ʃuːz] [tʌtʃt] [ðə; ði] [-] [hʌl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saʊnd] [ˈfeɪntli] [ˈkærid]
Their **magnetic** **shoes** **touched** **the** **Thunderbird's** **hull** **with** **a** **sound** **faintly** **carried**
他们的 磁的 鞋 感动 这 雷鸟的 船体 和 一个 声音 淡淡的 携带
[θruː] [ðə; ði] [er] [ɪn][ðer; ðər]['suːts] .
through **the** **air** **in** **their** **suits** **.**
通过 这 空气 在 他们的 西装 .

他们的磁性鞋触碰到了雷鸟号的船体，发出的声音从他们的宇航服中隐隐传来。

[ðeɪ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkəːviŋ] ['sɜːrfɪs] , [etʃt] [ɪn] [blæk] [əˈgenst] [ðə; ði] ['stɑːri] [skaɪ] .
They **stood** **on** **the** **curving** **surface** **,** **etched** **in** **black** **against** **the** **starry** **sky** **.**
他们 站立 在 这 弯曲 表面 , 蚀刻 在 黑色的 反对 这 繁星 天空 .

它们矗立在弧形表面上，在繁星点点的夜空映衬下，呈现出黑色的轮廓。

[ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [ðə; ði]['tɜːrməˌnetər][wʌz; wəz] ['ɪntʃɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm]
A **few** **feet** **away** **from** **them** **,** **the** **terminator** **was** **inching** **toward** **them**
一个 很少 脚 离开 从 他们 , 这 终结者 曾是 缓慢移动 朝向 他们
[æz; əz][ðə; ði]['derəlɪkt][rəuˈteitid] ['sloʊli] .
as **the** **derelict** **rotated** **slowly** **.**
作为 这 废弃的 旋转 缓慢地 .

离他们几英尺远的地方，晨昏线正缓缓向他们逼近，而那艘废弃的船也缓慢地旋转着。

[wɪð; wɪθ][kɑːrnəvɑːn]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] ,

With	Carnavon	leading	the	way	,
和	卡那冯	领导	这	方式	,

在卡纳冯的带领下，

[ðeɪ] [klʌmpt] ['hevɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪpt] [ænd; ənd] ['tɔːrtʃərd] [hʌl] [pleɪts] [wer] [ðə; ði]

they	clumped	heavily	to	the	ripped	and	tortured	hull	plates	where	the
他们	成簇的	重度	到	这	撕裂	和	受折磨	船体	盘子	在哪里	这

['θʌndərbɜːrd] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌndərd] .

Thunderbird	had	been	sundered	.
雷鸟	有	到过	分离	.

它们沉重地粘在了雷鸟号被撕裂和扭曲的船体钢板上。

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['helmɪt] [laɪts] [pɑːp] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['θɜːroʊnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

By	the	light	of	their	helmet	lights	Pop	could	see	the	thoroughness	of	the
经过	这	光	的	他们的	头盔	灯	流行音乐	可以	看	这	彻底性	的	这

['rekərz] [wɜːrk] .

wrecker's	work	.
拖车的	工作	.

借着头盔灯的光亮，波普能够看出救援人员工作完成得多么彻底。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] ['kæptɪn] , [ðɪs] [kɑːrnəvɑːn] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [dʒʌst]

He	had	been	her	captain	,	this	Carnavon	,	and	he	had	known	just
他	有	到过	她	队长	,	这	卡那冯	,	和	他	有	已知	只是

[haʊ] [tuː; tə]['mɜːrdər][hɜːr; hər] .

how	to	murder	her	.
如何	到	谋杀	她	.

卡纳冯曾是她的船长，他知道如何杀死她。

[ðə; ði]['aʊtər] [hʌl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃæmblz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['preʃər] [hʌl] [hoʊld][ɪn] [θriː] ['pleɪsɪz] .

The	outer	hull	was	a	shambles	and	the	pressure	hull	holed	in	three	places	.
这	外	船体	曾是	一个	一片混乱	和	这	压力	船体	有孔的	在	三	地方	.

外壳破损不堪，耐压壳有三处破洞。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [dʒɑːb] .

It	had	been	a	thorough	job	.
它	有	到过	一个	彻底	工作	.

这是一项非常彻底的工作。

['oʊnli][wʌn] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['hɔːrər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [deθ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [sə'vaivd]

Only	one	prepared	for	the	sudden	horror	of	her	death	could	have	survived
仅有的	一	准备	为了	这	突然	恐怖	的	她	死亡	可以	有	幸存下来

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

只有对她猝然离世的恐怖早有准备的人才能幸存下来。

[pɑːp] [wɪlz] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['sɒbd] .

Pop	Wills	thought	of	his	boy	and	sobbed	.
流行音乐	遗嘱	想法	的	他的	男生	和	啜泣	.

波普·威尔斯想起了他的儿子，不禁啜泣起来。

[ðə; ði][dɑːrk] [kəm'pænjənweɪ] [wɜːr; wər] ['empti] , [bloʊn] [kliːn] [baɪ][ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	dark	companionways	were	empty	,	blown	clean	by	the	violence	of	the
这	黑暗的	舷梯	是	空的	,	吹	干净的	经过	这	暴力	的	这

[-] [deθ] .

Thunderbird's	death	.
雷鸟的	死亡	.

黑暗的舷梯空无一人，被雷鸟号坠毁时的暴力冲击波彻底摧毁。

[rɑːn][kɑːrnəvɑːn][led][ðə; ði] [wei] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrsərz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]

Ron	Carnavon	led	the	way	down	into	the	ship	to	the	purser's	office	and	the
罗恩	卡那冯	引领	这	方式	向下	进入	这	船	到	这	乘务长的	办公室	和	这

[vɔːlt] .

vault	.
金库	.

罗恩·卡纳冯带头下到船舱，来到事务长的办公室和金库。

['rʌbl] ['klʌtərd] [ðə; ði] [smɔːl] [ruːm] , ['bʌlkhed] [bent] [ə'raɪ] [ænd; ənd] [paɪps] [ænd; ənd] ['waɪɝz, 'waɪrz]

Rubble	cluttered	the	small	room	,	bulkheads	bent	awry	and	pipes	and	wires
瓦砾	杂乱	这	小的	房间	,	舱壁	弯曲	错误	和	管道	和	电线

['litəd] [ðə; ði] [dek] .

littered	the	deck	.
垃圾	这	甲板	.

小房间里堆满了瓦砾，舱壁歪斜，甲板上到处都是管道和电线。

[kɑːrnəvɑːn] [tɜːrnd] [pɑːp] [luːs] [ænd; ənd] [set] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [wɜːrk] ['kliːnɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [pæθ] [tuː; tə]

Carnavon	turned	Pop	loose	and	set	him	to	work	cleaning	out	a	path	to
卡那冯	转向	流行音乐	松动的	和	放	他	到	工作	打扫	出去	一个	小路	到

[ðə; ði] [vɔːlt] .

the	vault	.
这	金库	.

卡纳冯放开了波普，让他清理通往金库的道路。

['pɑːps] [breθ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['ʃudəriŋ] , ['greɪtɪŋ] [gɑːsps] [wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [wɜːrk]

Pop's	breath	was	coming	in	shuddering	,	grating	gasps	when	he	finished	the	work
流行乐	气息	曾是	未来	在	颤抖	,	格栅	喘息	什么时候	他	完成的	这	工作

[ə; eɪ] [hæf] - ['aʊər] ['leɪtər] .

a	half	-	hour	later	.
一个	一半	-	小时	之后	.

半小时后，波普完成工作时，呼吸变得急促而嘶哑。

[kɑːrnəvɑːn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'pruːvɪŋli] [ænd; ənd] ['moʊʃənd] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [vɔːlt] .

Carnavon	nodded	approvingly	and	motioned	him	away	from	the	vault	.
卡那冯	点头	赞许地	和	示意	他	离开	从	这	金库	.

卡纳冯赞许地点点头，示意他离开金库。

[pɑːp] [wɑːtʃt] [waɪl] [ðə; ði] ['rekər] [breɪst] [hɪm'self] [ænd; ənd] [tʊk] ['kerf(ə)l] [eɪm] [æt; ət] [ðə; ði]

Pop	watched	while	the	wrecker	braced	himself	and	took	careful	aim	at	the
流行音乐	观看	尽管	这	拖车	支撑	他自己	和	采取	小心	目的	在	这

[vɔːlts] [lɑːk] ['mekənɪzəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['blɑːstə] .

vault's	lock	mechanism	with	the	blaster	.
金库的	锁	机制	和	这	爆能枪	.

波普看着破坏者做好准备，用爆能枪小心翼翼地瞄准金库的锁具。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪrɪŋ] [flæʃ] [ʌv; əv] [bluː] [fleɪm] ,

There	was	a	searing	flash	of	blue	flame	,
那里	曾是	一个	灼烧	闪光	的	蓝色的	火焰	,

一道灼热的蓝色火焰闪过。

[ænd; ənd] [red] [spɑːrks] ['ʃauə] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɑːksi] - ['haɪdrədʒən] [boʊlt] [slaɪst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [stiːl] [ʌv; əv]

and	red	sparks	showered	as	the	oxy	-	hydrogen	bolt	sliced	into	the	steel	of
和	红色的	火花	淋浴	作为	这	氧	-	氢	螺栓	切片	进入	这	钢	的

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	door	.
这	门	.

氧氢螺栓切入钢门时，迸发出红色火花。

[pɑːp] [faʊnd] [hɪm'self] [preɪɪŋ] ['fɜːrvəntli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː] [mɔːr] [ʃɑːts] .

Pop	found	himself	praying	fervently	that	it	would	take	two	more	shots	.
流行音乐	成立	他自己	祈祷	热切地	那	它	会	拿	二	更多的	镜头	.

波普发现自己虔诚地祈祷，希望再投两球就够了。

[kɑːrnəvɑːn]['faɪərd] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪni] [ruːm] [bleizd] .

Carnavon	fired	again	,	and	the	tiny	room	blazed	.
卡那冯	被解雇	再次	,	和	这	微小的	房间	燃烧的	.

卡纳冯再次开火，狭小的房间燃起了熊熊大火。

[pɑːp] ['mʌtəd] ['ʃeɪkɪli] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rekər] [tuː; tə][blæst] [dʒʌst][wʌns] [mɔːr] .

Pop	muttered	shakily	under	his	breath	and	waiting	for	the	wrecker	to	blast	just	once	more	.
流行音乐	低声说道	摇摇晃晃地	在下面	他的	气息	和	等待	为了	这	拖车	到	爆炸	只是	一次	更多的	.

波普低声喃喃自语，声音颤抖，等待着破坏者再次爆炸。

[ðə; ði] [lɑːk] [sə'rendərd] [ɪn][ə; eɪ] ['trɪkl] [ʌv; əv] [waɪt] - [hɑːt][slæg][ænd; ənd] [pɑːp] [felt] [hɪm'self] [sɪŋk] [loʊ] .

The	lock	surrendered	in	a	trickle	of	white	-	hot	slag	and	Pop	felt	himself	sink	low	.
这	锁	投降	在	一个	涓涓细流	的	白色的	-	热的	矿渣	和	流行音乐	毛毡	他自己	下沉	低的	.

锁芯在滚烫的炉渣中缓缓流出，波普感到自己沉了下去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ðæt] [wʌn] [ʃɑːt] [left][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɔznt] ['niːdɪd] [naʊ] .

There	was	still	that	one	shot	left	for	him	—	and	he	wasn't	needed	now	.
那里	曾是	仍然	那	一	射击	左边	为了	他	—	和	他	不是	需要	现在	.

他还有最后一次机会——但现在他已经不需要了。

[ðə; ði] [dɔːr] [swʌŋ] ['oʊpən][ænd; ənd][kɑːrnəvɑːn] [nelt] [tuː; tə]['raɪf(ə)l][ðə; ði] [vɔːlt] .

The	door	swung	open	and	Carnavon	knelt	to	rifle	the	vault	.
这	门	摇摆	打开	和	卡那冯	跪下	到	步枪	这	金库	.

大门猛地打开，卡纳冯跪下来搜刮金库。

[wen] [hiː; hi][æt; ət][læst] ['streɪtnd] , [hiː; hi][held][ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv]['dʒægɪd] [bluː] ['faɪər][ɪn][hɪz; ɪz] [glʌvd] [hænd] .

When	he	at	last	straightened	,	he	held	a	pool	of	jagged	blue	fire	in	his	gloved	hand	.
什么时候	他	在	最后的	拉直	,	他	握住	一个	水池	的	锯齿状	蓝色的	火	在	他的	戴手套	手	.

他终于直起身子时，戴着手套的手中握着一团锯齿状的蓝色火焰。

[ðə; ði]['dʒɛmz] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] — [tuː] ['dʌz(ə)n] ['fæsɪtɪd] ['bjuːtiːz] — [iːtʃ] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['kɪŋz] ['rænsəm] — [ænd; ənd] [iːtʃ] [bɔːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mænz][laɪf] .

The	gems	sparkled	with	a	life	of	their	own	—	two	dozen	faceted	beauties	—	each	worth	a	king's	ransom	—	and	each	bought	with	a	man's	life	.
这	宝石	闪闪发光	和	一个	生活	的	他们的	自己的	—	二	打	多面体	美女	—	每个	值得	一个	国王的	赎金	—	和	每个	买	和	一个	男人的	生活	.

这些宝石闪耀着它们自己的生命——二十四颗多面切割的美丽宝石——每一颗都价值连城——而每一颗都是用一个人的生命换来的。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [stʊd] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði]['aʊtər] [hʌl] , ['ʌndər] [æn; ən][ˌʌn'riːəl]['kænəpi] [ʌv; əv][stɑːrz] .

Presently	they	stood	again	on	the	outer	hull	,	under	an	unreal	canopy	of	stars	.
目前	他们	站立	再次	在	这	外	船体	,	在下面	一个	虚幻	树冠	的	明星	.

此刻，他们再次站在外壳上，头顶是一片虚幻的星空。

[ˌnɪr'baɪ] , [ə; eɪ] ['gæstli] ['sætəlaɪt] [wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] ['ɪnwərd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

Nearby	,	a	ghastly	satellite	was	swinging	inward	toward	the	ship	.
附近	,	一个	阴森	卫星	曾是	摇摆	向内	朝向	这	船	.

附近，一颗可怕的卫星正朝着飞船的方向摆动。

[pɑːp] [stɛərd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][kɑːrnəvɑːn] .

Pop	stared	at	it	and	back	to	Carnavon	.
流行音乐	凝视	在	它	和	后退	到	卡那冯	.

波普盯着它看了一会儿，然后又看向卡纳文。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðə; ði] ['rekər] [plænd] .

He	began	to	understand	what	the	wrecker	planned	.
他	开始	到	理解	什么	这	拖车	计划	.

他开始明白破坏者的计划了。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] [hɪr] — [ɑːn][ðə; ði] [rek] .

He	was	going	to	leave	him	here	—	on	the	wreck	.
他	曾是	去	到	离开	他	这里	—	在	这	破坏	.

他原本打算把他留在这里——这艘沉船上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [daɪ] [hɪr] .

And	he	would	die	here	.
和	他	会	死	这里	.

他会死在这里。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɑːt] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði]['blɑːstə] ['wɔznt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]['æftər]

He	understood	that	the	shot	that	remained	in	the	blaster	wasn't	for	him	after
他	理解	那	这	射击	那	剩余	在	这	爆能枪	不是	为了	他	后

[ɔːl] .

all	.
全部	.

他明白，留在爆能枪里的那颗子弹终究不是给他的。

[kɑːrnəvɑːn] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [weɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪm; ɪm] .

Carnavon	wasn't	going	to	waste	it	on	him	.
卡那冯	不是	去	到	浪费	它	在	他	.

卡纳冯不会把机会浪费在他身上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['spænər] [ɪn][ðə; ði] ['rekərz] [hænd][ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [əd'vænst]

There	was	a	spanner	in	the	wrecker's	hand	and	he	now	advanced
那里	曾是	一个	扳手	在	这	拖车的	手	和	他	现在	先进的

['pɜːrpəsfəli] [tɔːrd] [pɑːp] [wɪlz] .

purposefully	toward	Pop	Wills	.
故意	朝向	流行音乐	遗嘱	.

破坏者手里拿着扳手，径直朝波普·威尔斯走去。

[pɑːp] [stept] ['bækwərdz] , [rɪ'triːtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hevi] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rekər] .

Pop	stepped	backwards	,	retreating	from	the	heavy	figure	of	the	wrecker	.
流行音乐	步	向后	,	撤退	从	这	重的	数字	的	这	拖车	.

波普后退一步，远离了破坏者的庞大身影。

[fɪr] [wʌz; wəz]['sɜːrdʒɪŋ][ɪn] [weɪvz] [θruː] [hɪm; ɪm] — [fɪr] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][blaɪnd] [heɪt] [ænd; ənd]

Fear	was	surging	in	waves	through	him	—	fear	mixed	with	blind	hate	and
害怕	曾是	滔滔	在	波浪	通过	他	—	害怕	混合	和	瞎的	恨	和

[kən'tempt] [fɔːr; fər][hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['siːnaɪl] ['wiːknəs] .

contempt	for	himself	and	his	senile	weakness	.
鄙视	为了	他自己	和	他的	衰老	弱点	.

恐惧如潮水般涌遍他的全身——恐惧中夹杂着盲目的憎恨和对自己以及自己老年衰弱的蔑视。

[ˌoʊvər'hed] , [ə'genst] [ðə; ði][stɑːrz] , [ðə; ði]['ɔːf(ə)l] ['sætəlaɪt] [druː] ['nɪrər] .

Overhead	,	against	the	stars	,	the	awful	satellite	drew	nearer	.
开销	,	反对	这	明星	,	这	可怕	卫星	画	更近	.

在繁星点点的映衬下，那颗可怕的卫星在头顶上方越来越近。

[kɑːrnəvɑːn] [rɪ'djʊst] [ðə; ði] ['paʊər] [ɪn][hɪz; ɪz][mæg'netɪk] [ʃuːz] [ænd; ənd] [muːvd] ['laɪtli] [tɔːrd] [pɑːp]

Carnavon	reduced	the	power	in	his	magnetic	shoes	and	moved	lightly	toward	Pop
卡那冯	减少	这	力量	在	他的	磁的	鞋	和	已搬	轻轻	朝向	流行音乐

,

,

,

卡纳冯减弱了磁力鞋的威力，轻盈地向波普走去。

[ðə; ði] ['spænər] [reɪzd] [tuː; tə] [straɪk] .

the	spanner	raised	to	strike	.
这	扳手	提高	到	罢工	.

举起扳手准备敲击。

[ðə; ði][oʊld][mæn] ['stʌmbld] [ə'genst] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ʃɑːrd] [ʌv; əv] [stiːl] [ɑːn][ðə; ði] [hʌl] [ðæt] ['floʊtɪd]

The	old	man	stumbled	against	a	long	shard	of	steel	on	the	hull	that	floated
这	老的	男人	踉跄	反对	一个	长的	碎片	的	钢	在	这	船体	那	漂浮

['ʌpwərd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] .

upward	at	his	touch	.
向上	在	他的	触碰	.

老人被船体上的一根长长的钢片绊了一下，钢片在他触碰下浮了起来。

[fɪr] ['perəlaɪzd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [naʊ] ,

Fear	paralyzed	him	,	and	he	stood	now	,
害怕	瘫痪	他	,	和	他	站立	现在	,

恐惧让他动弹不得，他现在只能站在那里。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænər] [ðæt] [wʊd] [smæʃ] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ænd; ənd] [liːv]

waiting	for	the	blow	of	the	spanner	that	would	smash	his	helmet	and	leave
等待	为了	这	吹	的	这	扳手	那	会	粉碎	他的	头盔	和	离开

[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [dɪ'stendɪd] [kɔːrps] ['spɪnɪŋ] [θruː] [speɪs] .

him	a	distended	corpse	spinning	through	space	.
他	一个	膨胀	尸体	旋转	通过	空间	.

他等待着扳手的猛击，那一击会击碎他的头盔，让他变成一具膨胀的尸体，在太空中旋转。

[ə'bʌv] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['sætəlaɪt] [spʌn] ['ɪnwərd] .

Above	him	,	the	satellite	spun	inward	.
多于	他	,	这	卫星	旋转	向内	.

在他头顶上方，卫星向内旋转。

[pɑːp] [glɑːnst] [ʌp] — ['ɪntuː][ðə; ði]['ægənaɪzd] , [ded] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [twelv] - [jɪr] - [oʊld] [bɔɪ] .

Pop	glanced	up	—	into	the	agonized	,	dead	face	of	a	twelve	-	year	-	old	boy	.
流行音乐	瞥了一眼	向上	—	进入	这	痛苦的	,	死的	脸	的	一个	十二	-	年	-	老的	男生	.

波普抬起头，看到了一张十二岁男孩痛苦而死寂的脸。

[hiː; hi] [ʃriːkt] .

He	shrieked	.
他	尖叫	.

他尖叫起来。

[ðə; ði] [saʊnd] ['defnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['helmɪt] .

The	sound	deafened	him	in	the	bubble	of	his	helmet	.
这	声音	耳聋	他	在	这	气泡	的	他的	头盔	.

头盔里的巨响震得他耳聋。

[ɔːl][ðə; ði] [fɪr] [ænd; ənd] ['wiːknəs] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bɪtər] [heɪt] [ænd; ənd]['sɜːdʒd] ['fɔːrwərd][ɪn][wʌn]

All	the	fear	and	weakness	turned	to	a	bitter	hate	and	surged	forward	in	one
全部	这	害怕	和	弱点	转向	到	一个	苦的	恨	和	激增	向前	在	一

[ɪn'seɪn] ['moʊʃ(ə)n] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [tɔːr'mentər] .

insane	motion	toward	his	tormentor	.
疯狂的	运动	朝向	他的	折磨者	.

所有的恐惧和软弱都变成了刻骨的仇恨，并以疯狂的举动冲向折磨他的人。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [ʃɑːrd] [ʌv; əv] [stiːl] [keɪm] [tuː; tə][hænd][laɪk][ə; eɪ] [læns] .

The	long	shard	of	steel	came	to	hand	like	a	lance	.
这	长的	碎片	的	钢	来了	到	手	喜欢	一个	槊	.

那根长长的钢片像长矛一样伸到了手中。

[ðə; ði] ['rʌstɪd] , [wɔ:rpt] [oʊld] [wɑ:tʃ] [sprɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [pɑ:p] [wɪlz] [rɪ'kɔɪld] [ænd; ənd] [ˌʌn'waʊnd]
The 这 **rusted** 生锈的 **,** , **warped** 扭曲的 **old** 老的 **watch** 手表 **spring** 春天 **that** 那 **was** 曾是 **Pop** 流行音乐 **Wills** 遗嘱 **recoiled** 反冲 **and** 和 **unwound** 解开
[ɪn][wʌn]['reɪdʒɪŋ]['moʊmənt] .
in 在 **one** 一 **raging** 愤怒 **moment** 片刻 **.** .

就像老威尔斯一样，生锈变形的旧手表弹簧在狂暴的一瞬间回弹并释放出来。

[hi:; hi] [tʃɑ:rdʒd] [kɑ:rnəvɑ:n] .
He 他 **charged** 带电 **Carnavon** 卡那冯 **.** .

他向卡纳冯发起了攻击。

[kɑ:rnəvɑ:n] [i'veidid] [ðə; ði] ['klʌmzi] [tʃɑ:rdʒ] [ɪn'stɪŋktɪvli] .
Carnavon 卡那冯 **evaded** 躲避 **the** 这 **clumsy** 笨拙 **charge** 收费 **instinctively** 本能地 **.** .

卡纳冯本能地躲开了那笨拙的冲锋。

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔ:lmoʊst] [ʌn'kɑ:nʃəs] ['moʊʃ(ə)n] , [hi:; hi] [reɪzd] [ðə; ði]['blɑ:stə][ænd; ənd]['faɪərd] [pɔɪnt]
With 和 **an** 一个 **almost** 几乎 **unconscious** 无意识 **motion** 运动 **,** , **he** 他 **raised** 提高 **the** 这 **blaster** 爆能枪 **and** 和 **fired** 被解雇 **point** 观点
- [blæŋk] .
- - **blank** 空白的 **.** .

他几乎是下意识地举起爆能枪，近距离开火。

[ðə; ði] ['sɪrɪŋ] [boʊlt] [kɔ:t] [pɑ:p] [wɪlz] [ɪn][ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd] [spʌn] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] ,
The 这 **searing** 灼烧 **bolt** 螺栓 **caught** 捕捉 **Pop** 流行音乐 **Wills** 遗嘱 **in** 在 **the** 这 **chest** 胸部 **and** 和 **spun** 旋转 **him** 他 **around** 大约 **,** ,

一道灼热的闪电击中了波普·威尔斯的胸口，把他掀翻在地。

['tætərd] ['rɪbənz] [ʌv; əv] [tʃɑ:rd] [fleʃ] [ænd; ənd] [meltid]['met(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][su:t] [ˌɪntə'mɪŋgəld]
tattered 破烂 **ribbons** 丝带 **of** 的 **charred** 烧焦的 **flesh** 肉 **and** 和 **melted** 融化 **metal** 金属 **from** 从 **his** 他的 **suit** 套装 **intermingled** 交织
.
:
.

烧焦的血肉碎片和他西装上熔化的金属交织在一起。

[hi:; hi] [kɜ:rld] ['ɪnwərd][ə'pɑ:n][hɪm'self][ɪn][æn; ən] ['ɔ:kwərd] ['greɪsləs] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd][sæŋk][tu:; tə]
He 他 **curled** 卷曲 **inward** 向内 **upon** 之上 **himself** 他自己 **in** 在 **an** 一个 **awkward** 尴尬的 **graceless** 毫无风度 **fashion** 时尚 **and** 和 **sank** 沉没 **to** 到
[ðə; ði] [hʌl] [pleɪts] ,
the 这 **hull** 船体 **plates** 盘子 **,** ,

他笨拙地蜷缩起身子，瘫倒在船体钢板上。

[ə; eɪ]['nɪmbəs][ʌv; əv][aɪs] ['floʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][gæp][ɪn][hɪz; ɪz][su:t][æz; əz][ðə; ði]['wɔ:tər] - ['veɪpər]
a 一个 **nimbus** 雨云 **of** 的 **ice** 冰 **flowing** 流动 **from** 从 **the** 这 **gap** 差距 **in** 在 **his** 他的 **suit** 套装 **as** 作为 **the** 这 **water** 水 **-** - **vapor** 汽
[ænd; ənd] [blʌd] [spɜ:rt] ['ɪntu:][ðə; ði]['vækju:m] .
and 和 **blood** 血 **spurted** 喷涌而出 **into** 进入 **the** 这 **vacuum** 真空 **.** .

水蒸气和血液喷入真空，一团冰霜从他西装的缝隙中涌出。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['streɪndʒli] [laɪk][ə; eɪ][smaɪl][ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][laɪf] [left]
But 但 **there** 那里 **was** 曾是 **something** 某物 **strangely** 奇怪的 **like** 喜欢 **a** 一个 **smile** 微笑 **on** 在 **his** 他的 **face** 脸 **as** 作为 **life** 生活 **left** 左边
[hɪm; ɪm] .
him 他 **.** .

但当他的生命离去时，他的脸上却带着一种奇怪的微笑。

[pɑːp] [hæd; həd] ['kɔŋkəd] [hɪz; ɪz] [fɪr] [æt; ət][læst] .
Pop **had** **conquered** **his** **fear** **at** **last** **.**
流行音乐 有 征服 他的 害怕 在 最后的 .

波普终于克服了恐惧。

[bʌt; bət][kɑːrnəvɑːn] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][boʊlt][ʌv; əv]['faɪər] [ðæt] [hæd; həd] ['endɪd] [pɑːp]
But **Carnavon** **,** **on** **the** **other** **end** **of** **the** **bolt** **of** **fire** **that** **had** **ended** **Pop**
但 卡那冯 , 在 这 其他 结尾 的 这 螺栓 的 火 那 有 结束 流行音乐
[wɪlz] - [laɪf] ,
Wills **'** **life** **,**
遗嘱 - 生活 ,

但是，在夺走波普·威尔斯生命的那道闪电的另一端，卡纳冯

[spʌn] ['aʊtwərd] — [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θʌndərbɜːrd] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kerfriː] , [end]
spun **outward** **—** **away** **from** **the** **Thunderbird** **,** **away** **from** **the** **Carefree** **,** **end**
旋转 向外 — 离开 从 这 雷鸟 , 离开 从 这 畅快 , 结尾
['oʊvər][end] ,
over **end** **,**
超过 结尾 ,

向外旋转——远离雷鸟号，远离无忧号，翻滚着，

['drɪvn] [baɪ][ðə; ði]['faɪəri] [rɪ'kɔɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['wepən] .
driven **by** **the** **fiery** **recoil** **of** **his** **own** **weapon** **.**
驱动 经过 这 火热 畏缩 的 他的 自己的 武器 .

被他自己武器的猛烈后坐力所驱使。

[æt; ət][ə; eɪ] [spiːd] [kən'sɪdərəbli] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mʌzl] - [və'lɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði][blæst] ,
At **a** **speed** **considerably** **less** **than** **the** **muzzle** **-** **velocity** **of** **the** **blast** **,**
在 一个 速度 相当 较少的 比 这 枪口 - 速度 的 这 爆炸 ,

速度远低于枪口初速，

[bʌt; bət] [stɪl] [mʌtʃ] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði][best] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['fiːb(ə)l][suːt]['moʊtər] ,
but **still** **much** **higher** **than** **the** **best** **speed** **of** **the** **feeble** **suit** **motor** **,**
但 仍然 很多 更高 比 这 最好的 速度 的 这 微弱 套装 发动机 ,

但仍然比那台动力不足的宇航服发动机的最高速度高得多。

[rɑːn][kɑːrnəvɑːn] [spʌn] ['ɪntuː] [speɪs] .
Ron **Carnavon** **spun** **into** **space** **.**
罗恩 卡那冯 旋转 进入 空间 .

罗恩·卡纳冯旋转着飞向太空。

[aʊt] [ænd; ənd] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['preʃəs] ['sæfˌaɪəz] ['spɪlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,
Out **and** **away** **,** **the** **precious** **sapphires** **spilling** **out** **of** **his** **hand** **,**
出去 和 离开 , 这 宝贵的 蓝宝石 溢出 出去 的 他的 手 ,

珍贵的蓝宝石从他手中倾泻而出，散落一地。

['glɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][feɪnt] ['sʌnlaɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ʌp][ðer; ðər] ['ɔːbits] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][laɪk]['taɪni] ,
glittering **in** **the** **faint** **sunlight** **as** **they** **took** **up** **their** **orbits** **about** **him** **like** **tiny** **,**
闪闪发光 在 这 头晕的 阳光 作为 他们 采取 向上 他们的 轨道 关于 他 喜欢 微小的 ,
['mɑːkɪŋ] ['mʊnlɪt] . . . .
mocking **moonlets** **.** **.** **.** **.**
嘲讽 小卫星 . . . .

在微弱的阳光下，它们闪闪发光，像一轮轮小小的、嘲弄人的月亮一样围绕着他运转……

- ['mesɪdʒ] [praɪ'ɔːrəti] [ˌeɪ 'eɪ] [haɪ] [speɪs] [gɑːrd] [kɔːr'vet] [em] - -
UWR **MESSAGE** **PRIORITY** **AA** **HIGH** **SPACE** **GUARD** **CORVETTE** **M** **-** **233**
- 信息 优先事项 AA 高的 空间 警卫 克尔维特 M - -

UWR 信息优先级 AA 高空卫队轻型护卫舰 M-233

[tuː; tə][ˌiːˌɛmˈviː] [beɪs] [wʌn] [ˈoʊbərɑːn] [stɑːp] [ɪn] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə] [əˈlɑːrm] [ˈbrɔːdkæst] [baɪ][ɑːz]

TO	EMV	BASE	ONE	OBERON	STOP	IN	RESPONSE	TO	ALARM	BROADCAST	BY	RS
到	电磁阀	根据	一	奥伯龙	停止	在	回复	到	警报	播送	经过	RS

['kerfriː] ['kɑːmə]

CAREFREE	COMMA
畅快	逗号

响应 RS CAREFREE COMMA 的警报广播，EMV BASE ONE OBERON 停止运行

[ðɪs] ['ves(ə)l] [prə'siːdid] [tuː; tə] [grɪd] M332254 - 89OK ['kɑːmə] ['loʊkeɪtɪd] [ðer; ðər] ['mɪsɪŋ] [ɑːz]

THIS	VESSEL	PROCEEDED	TO	GRID	M332254	-	89OK	COMMA	LOCATED	THERE	MISSING	RS
这	血管	继续	到	网格	M332254	-	89OK	逗号	位于	那里	丢失的	RS

['θʌndərbɜːrd] [stɑːp] ['reɪdɑːr] [sɜːrtʃ] ['loʊkeɪtɪd] ['mɪsɪŋ] ['kæptɪn]

THUNDERBIRD	STOP	RADAR	SEARCH	LOCATED	MISSING	CAPTAIN
雷鸟	停止	雷达	搜索	位于	丢失的	队长

该船驶往网格 M332254-89OK，逗号已定位于此，失踪的 RS 雷鸟号停止雷达搜索，已找到失踪的船长。

[rɑːn] [kɑːrnəvɑːn] ['wɑːntɪd] [fɔːr; fər] ['mɜːrdər] [ænd; ənd] [bærətri] [stɑːp] [kɑːrnəvɑːn]

RON	CARNAVON	WANTED	FOR	MURDER	AND	BARRATRY	STOP	CARNAVON
罗恩	卡那冯	通缉	为了	谋杀	和	巴拉特里	停止	卡那冯

[ˌʌnəˈkaʊntəbli] [faʊnd] [æt; ət] [kənˈsɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] ['ves(ə)l] [ded] [ʌv; əv]

UNACCOUNTABLY	FOUND	AT	CONSIDERABLE	DISTANCE	FROM	VESSEL	DEAD	OF
无故	成立	在	大量	距离	从	血管	死的	的

[əsˌfɪksiˈeɪʃn] [duː] [tuː; tə] [ɪgˈzɔːstʃən] [ʌv; əv] ['preʃər] [suːt] [səˈplaɪz] [stɑːp] [keɪs] [meɪ] [biː; bi]

ASPHYXIATION	DUE	TO	EXHAUSTION	OF	PRESSURE	SUIT	SUPPLIES	STOP	CASE	MAY	BE
窒息	到期的	到	疲惫	的	压力	套装	补给品	停止	案件	可能	是

[kənˈsɪdərd] [kloʊzd] [stɑːp] [end] ['mesɪdʒ]

CONSIDERED	CLOSED	STOP	END	MESSAGE
经过考虑的	关闭	停止	结尾	信息

罗恩·卡纳冯因谋杀和抢劫罪被通缉。卡纳冯被发现离船只相当远，死因不明，系因压力服耗竭窒息而亡。此案可视为结案。信息结束。

['kwɪnbi] [kɔːrˈvet] [em] - -

QUINBY	CORVETTE	M	-	233
昆比	克尔维特	M	-	-

昆比克尔维特 M-233

[kəˈmændər] [ˌeɪtʃ es ˈdʒiː]

COMMANDER	HSG
指挥官	子宫输卵管造影剂

指挥官 HSG

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神